



COMMUNE
DE MAHALON

ETUDE NORMATIVE
DES TOPONYMES

KUMUN
MAHALON

STUDIADENN
SKOUERIEKAAT
AL LEC'HANVIOÙ

2009



Penn-ar-Bed



Cette réalisation a été cofinancée par l'Union Européenne dans le cadre du programme d'Initiative Communautaire Leader+

Kenarc'hantaouet eo bet al labour-mañ gant Unaniezh Europa e framm ar programm Luskañ Kumuniezhel Leader+

TABLE DES MATIÈRES

<u>Remerciements</u>	p. 3
<u>Avant-propos</u>	p. 4
<u>Auteurs</u>	p. 6
<u>Utilisation du livret</u>	p. 7
<u>L'orthographe</u>	p. 7
<u>Exemple d'utilisation du livret</u>	p. 9
<u>Toponymie / Les noms de lieux de Mahalon</u>	p. 10
<u>Index</u>	p. 85
<u>Bibliographie</u>	p. 89
<u>Aides spécifiques à la signalisation</u>	p. 91

LES NOMS DE LIEUX DE MAHALON

REMERCIEMENTS

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

L'ensemble des habitants de Beuzec-Cap-Sizun qui nous ont épaulé dans nos recherches.

Monsieur René KOUPA, membre du conseil d'administration et responsable de la Commission Langue et Culture de l'A OCD (Association Ouest Cornouaille Développement, anciennement AOCP), président-fondateur de STARTIJENN (fédération des associations culturelles bretonnes du Pays Bigouden) qui a tout de suite compris l'importance de ce projet pilote quant à la sauvegarde du patrimoine toponymique cornouaillais en particulier et quant à son implication dans l'avenir de la langue bretonne en général. Sans sa force de conviction ce projet n'aurait pas vu le jour et bénéficié des fonds européens. Trugarez Reun.

Monsieur Yann FEREC notre interlocuteur au sein de l'A OCD qui nous a aidé à monter les dossiers et qui suit ce projet de longue haleine.

AVANT-PROPOS

Cette étude commandée à l'Office de la Langue Bretonne par la Communauté de Communes du Cap-Sizun porte sur les noms de lieux de Mahalon. Elle a été réalisée dans le cadre d'une étude plus large de tous les noms de lieux de la Communauté. Elle prend en compte les recommandations du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG) pour la normalisation de l'écriture des noms de lieux. Notamment les deux principales, une forme unique pour chaque nom, et respect de la langue de création du toponyme transcrit selon l'orthographe de cette langue. En Bretagne, l'Office de la Langue Bretonne, organisme officiel créé par le Conseil Régional de Bretagne avec le soutien du Ministère de la Culture, est chargé de ce travail de fourmis (recensement des noms, recherches, établissement des formes correctes). Le service Patrimoine Linguistique de l'Office de la Langue Bretonne travaille à la conservation et à la mise en valeur, par sa normalisation, du patrimoine toponymique breton, trop souvent déformé par francisation ou ignorance des règles élémentaires de l'orthographe du breton. L'objectif de la démarche de normalisation est d'attribuer à chaque toponyme une forme et une seule. Bien souvent en effet, en consultant les listes publiées par l'INSEE, les cartes IGN, le cadastre, l'annuaire téléphonique, ainsi que les différents panneaux jalonnant les routes on s'aperçoit très rapidement de la multiplicité de formes attribuées à un même nom de lieu.

Ce foisonnement de variantes orthographiques nuit à la compréhension et à la localisation des lieux. En 2005, l'Office de la Langue Bretonne a signé une convention de partenariat avec l'Institut Géographique National (IGN) afin d'intégrer ses toponymes normalisés dans la base de données de l'IGN en vue de la constitution d'un Référentiel à Grande Échelle (RGE) sur l'ensemble du territoire.

En l'état actuel de la toponymie bretonne, il n'est pas possible de donner une orthographe correcte à chaque toponyme sans procéder, au préalable, à une étude scientifique rigoureuse. C'est ce à quoi nous nous sommes attachés. Nous avons tout d'abord noté les formes orales des noms de lieux utilisées par les brittophones traditionnels de la commune (personnes nées ou ayant toujours vécues sur le territoire de la commune et ayant le breton comme langue maternelle). Nous avons ainsi rencontré 6 informateurs à Mahalon. Dans un second temps les formes parlées ont été confrontées aux formes écrites (la forme la plus ancienne retrouvée et lisible datant du milieu du XIIe siècle) relevées dans les registres d'état-civil de la commune, communément appelés BMS (baptême-mariage-sépulture), dans divers

registres de comptes et actes notariaux, sur les différents cadastres disponibles et notamment le cadastre napoléonien, afin de mieux saisir le sens, l'origine du toponyme. Nous avons également consulté les différents ouvrages sur la toponymie bretonne en général et les études historiques plus locales.

Après analyse, chaque nom de lieu a pu être correctement orthographié par l'Office de la Langue Bretonne.

En sus d'une orthographe moderne unique, cohérente et plus respectueuse du patrimoine toponymique nous avons mentionné dans ce livret le sens de chaque toponyme étudié. La toponymie n'étant pas une science exacte il faut se garder, qui que l'on soit, de prétendre tout expliquer. Néanmoins nous nous sommes attachés à donner les éléments d'explications qui nous semblaient les plus probables en l'état actuel des connaissances sur la toponymie et l'histoire de la Bretagne.

LISTES DES PERSONNES ENREGISTRÉES
OU CONSULTÉES LORS DES ENQUÊTES DE TERRAIN

- Corentin KEROUEDAN
- Mathieu KEROUEDAN
- Anne MOREAU
- Henry LE GALL
- Pierre HELIAS
- Marie-Henriette LE GALL

AUTEURS

Coordonnateurs du projet :

- Philippe JACQ (Directeur de l'Office de la Langue Bretonne)
- Marc COCHARD (Responsable du Service Patrimoine Linguistique)

Enquête de terrain et transcription phonétique :

- Eflamm CORNEC

Recherches historiques :

- Herve GUEGUEN

Normalisation orthographique :

- Herve GUEGUEN
- Marc COCHARD
- Olier AR MOGN

Rédaction des notices étymologiques :

- Herve GUEGUEN
- Marc COCHARD
- Olier AR MOGN

Mise en page et indexation :

- Herve GUEGUEN
- Thelo MELL

UTILISATION DU LIVRET

Les toponymes (ou noms de lieux) ont été classés par ordre alphabétique afin de faciliter les recherches.

A gauche de la page et en gras apparaît chaque nom de lieu correctement orthographié.

Sous chaque toponyme on trouvera sa prononciation en alphabet phonétique international suivi entre parenthèses, pour qu'il soit compréhensible de tous, de sa retranscription par un procédé très simple – et imparfait – basé en partie sur l'orthographe du français (nous avons souligné la partie sur laquelle se porte l'accentuation en breton).

Juste au dessous figurent les graphies anciennes recueillies.

Plus bas, à la suite des formes anciennes figurent entre parenthèses toutes les variantes attestées de chaque toponyme (si différentes de la forme correcte) que ce soit sur les cartes routières, les panneaux indiquant les villages ou encore l'annuaire téléphonique, en usage actuellement.

Enfin, quand cela est possible, nous donnons des éléments de réponse permettant de mieux saisir le sens de chaque nom de lieu (Voir feuillet explicatif page 9).

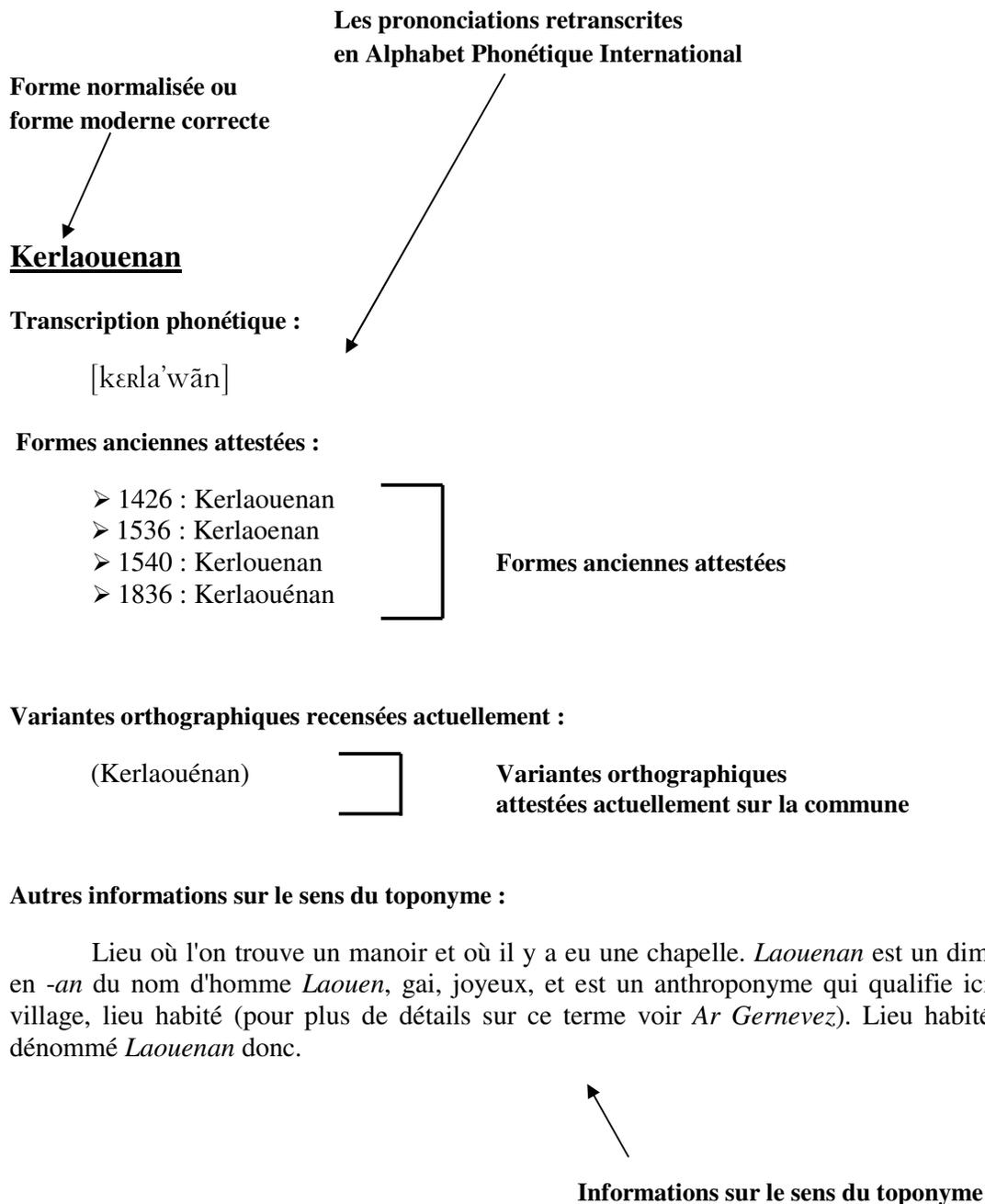
L'orthographe :

Les lettres en breton se prononcent comme en français à quelques exceptions près que voici :

- **e** se prononce toujours **é** et n'est jamais muet (sinon on écrit **eu**).
- **g** est toujours dur même devant **e** ou **i**, ainsi « Ker**ligid** » se prononce «*Kerliguid* », sinon on écrit **j** "gibier/jiboez"
- **c'h** représente un son qu'on ne trouve pas en français et correspond au **ch** allemand, prononcé comme un **h** très aspiré ou au **j** de l'espagnol.
- **gw-** se prononce gou- ou gü-. Ex. : Pont Ti **Gwenn** se prononce « Pont Ti **Gouènn** ».
- **ilh** se prononce comme **ill** dans le français « baille », ex. « **Meilh** ».
- **an** est un **a** nasalisé long. Ex. **Landidui**. On entend le **n** quand on prononce le mot tout en gardant le son **an-** comme dans « **mange** ».
- **ann** est un **a** nasalisé bref. Ex.: **Lann** dans **Kerlann**. Même explication que ci-dessus.
- **z** et **zh** dont l'étymologie diffèrent, doivent être bien différenciés pour permettre une bonne prononciation des noms. Le **zh** est un signe bien pratique qui permet à tous les Bretons d'écrire de la même façon même s'ils ont des prononciations différentes. A Mahalon un **zh** sera toujours lu **z** (alors qu'on lira **h** dans le Morbihan). Exemple, le mot **Breizh**, Bretagne, prononcé **Breiz** sur la commune et **Breih** dans le vannetais. Pour sa part, le **z** seul est souvent muet quand il n'est pas sous l'accent tonique. Exemple « *Menez* » se prononce « *Méné* » sans **z**.

- Le **c** et le **q** n'existent pas. On écrit **k** tout simplement ou **g** en fin de mot.
- **ñ** marque la prononciation nasalisée de certaines finales de mot. Ex. : izela**ñ**.
- Entre deux voyelles **s** est toujours dur sinon on écrit **z**. Ex. : Plasenn / Place. Le breton n'utilise donc pas les deux **s**.

Exemple illustrant la façon de lire et d'utiliser les informations contenues dans l'étude



Lieu où l'on trouve un manoir et où il y a eu une chapelle. *Laouenan* est un diminutif en *-an* du nom d'homme *Laouen*, gai, joyeux, et est un anthroponyme qui qualifie ici *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails sur ce terme voir *Ar Gernevez*). Lieu habité d'un dénommé *Laouenan* donc.

TOPONYMIE

An Esperañs

- **Transcription phonétique :**

[ãnɛs'pe:rãns]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Esperance ; L'Esperance)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'article défini *An* précède le terme *Esperañs*, emprunt ancien au français. Ce terme figure dans le Catholicon de Jehan Lagadeuc de 1499. En toponymie, ce genre d'appellation provient souvent d'anciens noms de café ou d'hôtels.

Ar Boullenn

- **Transcription phonétique :**

[bulɛn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1539 : Poullen
- 1621 : Boullen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Boulen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Dans ce nom l'article défini *Ar* provoque la mutation dite "adouçissante" sur *Poullenn*, un mot d'usage courant dont le sens est généralement "flaque".

Ar C'hastell Koad Morvan

- **Transcription phonétique :**

[ar χastɛl kwad 'morvã̃n] [kwat 'morvã̃n]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1426 : Coetmorvan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coetmorvan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La forme longue "*ar C'hastell Koad Morvan*" est attestée à l'oral. L'article *Ar* provoque la mutation spirante sur *Kastell* qui veut dire "château". Ce terme fait référence à une ancienne maison-forte du Moyen Age dont il ne reste que des ruines.

Cet édifice se trouvait à *Koad Morvan* et s'y rapporte dans son nom. Voir à *Koad Morvan* pour le sens de celui-ci.

Ar Froud

- **Transcription phonétique :**

[arfru:d]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Dans ce nom, l'article défini *Ar* précède le mot *Froud*, qui veut dire "courant", parfois "cascade, rapide, torrent". Dans le cas présent, le nom désigne un étang sans doute en raison du ruisseau qui s'y jette.

Ar Gêr Vihan

- **Transcription phonétique :**

[argɛrviɛ̃n] [gɛrvi:ɛ̃n]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Guer Vian ; Guer Vihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) est ici suivi du qualificatif *Bihan*, petit, mutée en *Vihan* après *Kêr*, mot féminin.

Ar Gernevez

- **Transcription phonétique :**

[aʁgɛr'ne:ve]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernévez ; Guernevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu se compose de *Kêr*, terme qui agrmente abondamment notre environnement toponymique. Il peut désigner soit une simple maison, mais aussi un regroupement de maisons, autrement dit un village, de taille diverse, au point de s'appliquer également à une "ville" (*Kêr Vrest*, *Kêr Landerne*). Le terme a cependant évolué dans le temps. Initialement, il avait le sens de "lieu enclos", sorte de "château" ou "citadelle", identique au sens qu'il a conservé en gallois aujourd'hui. Il découle du terme *Kaer*, qui serait issu d'un hypothétique mot brittonique *Kagro*, ayant pour signification "lieu clos, entouré de pierres". Lors des invasions vikings (Fin Xe siècle), *Kêr* recouvre une réalité légèrement différente en désignant plutôt un "village défendu, fortifié". Par la suite, avec l'arrêt des troubles et le retour de la prospérité, le mot connaît son expansion et prend le sens d'"exploitation rurale" et "endroit habité". Celui qui nous concerne apparaît dans sa forme mutée après l'article défini *Ar* et est qualifié de *Nevez*, c'est-à-dire "nouveau, récent".

Ar Gerveur

- **Transcription phonétique :**

[aʁgɛr'vœʁ] [gɛrvœʁ] [kɛr'vœʁ]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1680 : Kerveur

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerveur)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément composant de ce nom est *Kêr*, village, lieu habité (Voir *Ar Gernevez* pour le sens détaillé de cet élément). Le déterminant qui suit est *Meur* dans sa forme lénifiée *-veur*. Il veut dire grand, qualificatif sorti d'usage, concurrencé par *Bras*, le seul toujours usité au quotidien. *Meur* découle du gaulois *Maros* (identique au gallois *Mawr*) et confère un caractère ancien au nom auquel il se rapporte.

L'article défini est bien attesté à l'oral : *ar Gerveur*.

Ar Gourbi

- **Transcription phonétique :**

[aʁ'gu:ʁbi]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Gourbi ; Le Gourbi)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nous sommes tenté de voir ici une dénomination d'origine française très péjorative formé avec le terme *Gourbi*. Le caractère récent du nom (Pas d'attestation antérieure aux années 1980) plaide en tout cas pour cette origine. En réalité, c'est peut-être avec son acception première qu'il faille retenir le terme. *Gourbi* désigne d'abord une habitation rudimentaire, une sorte de hutte dans le Maghreb, ce qui a pu être le cas ici. Faute de plus amples données en notre possession, nous devons nous en tenir à cette hypothèse, sachant toutefois que le mot est passé en breton puisqu'il succède à l'article défini *Ar* dans les formes orales recueillies.

Ar Groaz Ruz

- **Transcription phonétique :**

[aRGRWRAZRY] [GRWRAZRY] [gWRaz'ry]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croix-Rouge)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'article défini *Ar* provoque la mutation adoucissante de *Kroaz*, terme de genre féminin, qui veut dire "croix, calvaire". Cette croix de granit située au sud de la commune est qualifiée de *Ruz*, c'est-à-dire "rouge".

Ar Gwaien

- **Transcription phonétique :**

[aRgwoʎɛn] [gwoʎɛn]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Le Goyen Rivière

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Goyen Fleuve)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Gwaien désigne la rivière qui borde le territoire communal au nord, avant de devenir le fleuve qui se jette dans la mer à Audierne, qui se nomme également *Gwaien* en breton.

Cette rivière connaît diverses dénominations, tantôt *Ar Gwaien* à Guiler, Pont-Croix ou Audierne, mais aussi *Ar Ganol*, le chenal à Pont-Croix, ou *Ar Waien* à Gourlizon ou Pouldergat, etc. A Confort-Meilars et à Mahalon, certains usent aussi de *Ar Stank Vras* mais cette forme correspond davantage à une appellation familière pour désigner le cours d'eau, quand il ne s'agit pas de l'un de ses affluents (Voir *Ar Stank Vras*). L'origine de *Gwaien*, qui succède ici à l'article *Ar*, est discutée. Pour d'aucuns, il s'agit d'un nom d'homme qui suppose un ancien **Uuoedgen*, formé de *Uuoed*, "cri de guerre, bataille" et de *Gen* "naissance, famille". B. Tanguy ajoute que ce nom rappelle celui d'un saint breton, *Goezian*, éponyme également de *Gwythian*, paroisse du *Cornwall*. Ici, l'hagionyme après avoir évolué en *Goazien*, a abouti, par disparition de -z- intervocalique à *Goayen*. Pour d'autres, tel que Jean-Marie Ploneis, *Gwaien* s'explique par une origine hydronymique et plus précisément par un dérivé du terme *Gwazh* qui veut dire ruisseau.

Ar Pin

- **Transcription phonétique :**

[arpi:n] [kwatpinmenetalallɛn]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'article défini *Ar* précède *Pin*, nom d'une espèce d'arbre, de même sens en français. Le nom s'applique à un bois situé près de *Tal al Lenn*.

Ar Stank Vras

- **Transcription phonétique :**

[arstãng'vraz]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ruisseau de Stang Vraz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Dans ce nom, l'article défini *Ar* précède *Stank*, qui généralement vaut pour "étang", emprunt au latin *Stagnum* de même sens. En Basse-Cornouaille, le mot désigne souvent une vallée encaissée, et parfois par extension, comme cela est le cas ici, le cours d'eau qui y coule. Le dernier terme est *Bras*, "grand", dans sa forme mutée. D'après les cartes, cette appellation correspond à un affluent du fleuve *Ar Gwaien* (Voir ce nom). Reste que d'après certaines des personnes interrogées, notamment sur la commune limitrophe à Confort-Meilars, cette dénomination correspond au fleuve lui-même.

Ar Yeun

- **Transcription phonétique :**

[ar'jœ:n]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Dans ce nom de lieu l'article défini *Ar* précède *Yeun*, variante palatalisée de *Geun*, qui veut dire "marécage, marais" en général. Il désigne ici la zone encaissée près de *Stank Irvin*.

Botderv

- **Formes anciennes attestées :**

- 1539 : Botderv

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme hors d'usage, formé de *Bod*, qui connaît deux acceptions en toponymies : "buisson, touffe" ou "résidence". Le déterminant qui suit est *Derv*, "chênes" mais ne renseigne pas en vérité sur le sens du déterminé. En effet, il est attesté que les résidences seigneuriales étaient souvent agrémenté d'arbres.

Brogodonou

- **Transcription phonétique :**

[brogodonu] [brogodunu] [brogudunu] [brugu'dunu] [bugudunu]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1714 : Bregoudounou
- 1720 : Brogoudounou
- 1836 : Brougodonou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Brougodonou ; Brogodonou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme se décompose en deux éléments. Le composant *Bre-* qui apparaît dans la forme écrite la plus ancienne et qui signifie "mont". Il apparaît contaminé en *Bro-* et *Brou-* en raison des voyelles présentes dans le déterminant qui suit. Celui-ci est probablement un nom d'homme devenu méconnaissable notamment suite aux mêmes contaminations internes sans doute.

Brogoroneg

- **Transcription phonétique :**

[bʁOGORO:nɛk] [bʁUGO'rõnɛk] [buGORO:n:ɛk] [bugu'ronɛk]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1670 : Bregouronnec
- 1680 : Bregoïnec
- 1706 : Brogourounoc
- 1836 : Brogoronec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Brogoronec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme se décompose en deux éléments. Le composant *Bre-* qui apparaît dans les formes écrites les plus anciennes et qui signifie "mont". Le second élément est un nom de personne *Gouron* "héros, homme valeureux", avec un suffixe à valeur diminutive.

Brogoroneg Vihan

- **Transcription phonétique :**

[bogo'rõnɛk viɛn] [bʁOgo'rõnɛk 'viɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Brogoronec Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Brogoroneg*, toponyme à part entière (Voir à cette entrée pour le sens), suivi de *Bihan* sous forme mutée, qui veut dire "petit".

Brombuel

- **Transcription phonétique :**

[brõm'byɛl] [bõm'byɛl]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1703 : Brombuel
- 1703 : Brombuel
- 1836 : Brommuel
- 1836 : Brommuel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bromuel ; Brombhuel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé du premier composant *Bronn*, au sens de "mamelon, colline arrondie", évolué en *Brom-* devant *Buel*. A. Deshayes y voit le nom commun *Bual*, qui signifie "buffle". Cette présence étonne et l'on serait tenté de faire un rapprochement avec le gallois *Bual*, qui veut dire "seigneur". Les formes anciennes disponibles, qui ne remontent pas au-delà du XVIII^e siècle ne nous permettent pas de trancher.

Bronnuel

- **Transcription phonétique :**

[brõn'yɛl]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1449 : Brenuzel
- 1449 : Brenuzel
- 1654 : Brunuhel
- 1657 : Brunuel
- 1680 : Brennuel
- 1703 : Bronuël
- 1714 : Brenuel
- 1836 : Bromuel

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est *Brenn*, "colline, mamelon", qui a évolué en *Bronn*, terme qui se retrouve par ailleurs aussi en toponymie, avec un sens pratiquement identique. Le second élément qui lui est associé est non pas *Uhel*, "haut" comme on pourrait s'y attendre. En effet, d'après la forme de 1449, il s'agit du nom d'homme *Uzel*, variante de *Izel*, probablement issu de *Iudhael* que l'on trouve attesté ainsi au milieu du XI^e siècle (de *Iud*, "combattant, guerrier, brave, chef" et *Hael*, "noble, généreux").

Chapel Sant Wenog

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Saint-Vinoc)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est *Chapel*, qui veut dire "chapelle", du latin *Cappa*. Le déterminant qui suit est *Sant*, "saint" puis *Gwenog* dans sa forme lénifiée. Cet hagioyme fait-il référence à "Saint Winnoc", saint breton fondateur des monastères de Wormhoudt et de Bergues dans le Nord ? Il s'agit plutôt d'une assimilation. Tout comme pour l'origine de Plouhinec, non loin, nous sommes plutôt en présence de l'éponyme "*Gwethenoc*". Selon la Tradition, ce saint personnage venu d'outre-Manche, serait devenu compagnon de Saint Gwennole et moine à l'abbaye de Landévennec. Nous aurions affaire ici à l'un des nombreux avatars du nom, comme comme la fontaine *Feunteun Sant Wenog* qui lui est dédiée (Voir la prononciation recueillie pour ce toponyme). Le diminutif *Nog* dont il est issu était un prénom typique à Plouhinec.

Chapel Sant Pêr

- **Transcription phonétique :**

[ʃapɛlsãndpɛR]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : chappelle Saint Pierre
- 1836 : Saint Pierre

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Saint-Pierre)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est *Chapel*, qui veut dire "chapelle", du latin *Cappa*. Le déterminant qui suit est *Sant*, "saint" puis *Pêr*, équivalant à Pierre en français. Saint Pierre est l'un des douze apôtres du Christ. L'édifice dont il est question date du XVI^e siècle et se trouve au sud du bourg.

Dinaou

- **Transcription phonétique :**

[dinaw] [diniaw] [iniaw] [ni'niaw] [ãnniniaw]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Dignaou ; Ty Naou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom de lieu n'est pas *Ti*, "maison", comme pourrait le laisser penser les cartes sur lequel figure ce nom. Il s'agit en effet de *Dinaou*, qui signifie "d'aval, d'en bas", ou "contre-pente", avec le radical *Naou*, "pente". Chez certaines des personnes interrogées à Mahalon, l'article défini *An* précède le nom sur lequel il provoque la mutation nasale d>n (cf. *Dor*, "porte" qui devient *an Nor*).

Douar an Dug

- **Transcription phonétique :**

[du.warãdyk] [du:war ãn dyk] [du:warãndyk]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Douar-an-Duc ; Douar an Duc)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce signifie littéralement "la terre du duc", de *douar*, "terre" et *Dug*, "duc". Ce genre de toponyme fait généralement référence à des terres qui relevaient du Duché de Bretagne.

Feunteun ar Veilh Boazh

- **Formes anciennes attestées :**

- 1836 : Feunteun ar veil-poas

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Feunteun ar Veil-poas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Feunteun*, qui signifie "fontaine", parfois "source", du latin *Fontana* de même sens. Le terme est suivi de l'article défini *Ar* qui entraîne la lénition de *Meilh*, mot féminin. Ce dernier composant fait en réalité partie du nom de lieu a part entière *Meilh Boazh*, où se trouve la fontaine en question. Voir à *Meilh Boazh* pour le sens de celui-ci.

Feunteun Sant Vaodez

- **Transcription phonétique :**

[foentoensãnt'vo:des] [fœntœnsãnt'vo:des]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Feunteun*, qui signifie "fontaine", parfois "source", du latin *Fontana* de même sens. Cet édifice, situé dans le mur du presbytère dans le bourg, est placé sous le vocable de *Sant Vaodez*, *Sant* signifie saint et provoque parfois une lénition sur le nom qui suit, en l'occurrence *Maodez* ici.

Feunteun Sant Wenog

- **Transcription phonétique :**

[zãnt'venək]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Feunteun*, qui veut dire fontaine, parfois source, du latin *Fontana* de même sens. *Sant* qui suit signifie Saint. L'édifice est placé sous le vocable de Saint Gwenog. Le mot *Sant* provoque la mutation par adoucissement sur le nom qui suit : *Gwenog* > *Wenog*. Pour le sens détaillé de ce dernier élément, voir à *Chapel Sant Wenog*.

Feunteun Sebastien

- **Transcription phonétique :**

[fœntoensebastiɛ̃]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Feunteun*, qui veut dire fontaine, parfois source, du latin *Fontana* de même sens. Le déterminant est *Sebastien*, probablement sous-entendu *Sant Sebastien*, saint Sébastien. Il n'est pas interdit de penser en effet que le mot *Sant* est été assimilé au *Se-* de *Sebastien*. L'eau de cette fontaine était réputée guérir de la coqueluche.

Gwaremm Gozh

- **Transcription phonétique :**

[arwarem'goz] [gwarem'goz] [warem'goz]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Goarem-Coz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Goarem Goz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé tout d'abord de *Gwaremm*, souvent maladroitement traduit par "garenne" dans certains toponymes. Le mot, issu d'un terme prélatin, désigne à l'origine un "terrain en friche" ou "délaissé". En Bretagne, il a pris le sens de terrain partiellement ou ponctuellement cultivé, en raison de sa nature pierreuse ou de son relief pentu, et où poussent landes et bruyères. Le second composant est *Kozh*, "vieux", qui devient *gozh* en raison de la mutation adoucissante que provoque le terme féminin *Gwaremm* qui précède.

Hent Meilh Bri

- **Transcription phonétique :**

[hɛnmɛʎpʁi]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chemin de Meil Pry)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Hent*, route, chemin, *Meilh*, moulin et *Pri*, boue, argile, mutant en *Bri* après *Meilh*, mot féminin. Littéralement le chemin de *Meilh Bri* (voir aussi à ce nom).

Kan ar Mor

- **Transcription phonétique :**

[kãnar moːr]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme "récent", formé de *Kan*, le chant, et *ar Mor*, la mer. Nom que l'on retrouve dans plusieurs communes du Cap et qui désigne souvent des lieux d'accueil pour personnes handicapées.

Kastell Paol

- **Transcription phonétique :**

[ar ˈhastɛl poːl] [kastɛl poːl]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kastell Pol)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme désignant aujourd'hui une maison inhabitée.

Composé de *Kastell*, littéralement château mais également parfois vestiges de construction plus anciennes. *Paol*, peut faire référence à Pol-Aurélien, premier évêque du *Leon*, très présent dans la toponymie.

Kastell Paol est également le nom breton de la ville de Saint-Pol-de-Léon dans le Nord Finistère.

Le lieu-dit qui nous intéresse ici se situe entre *Ti Naou*, *Keresker* et *Lesvahalon*.

Kazawaien

- **Transcription phonétique :**

[kaza'vɔjɛn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Cazec Goazien
- 1539 : Casecgouzien
- 1539 : Casecgouzien
- 1621 : Cazec Gouazien
- 1836 : Quazévoyen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Casavoyen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de deux éléments. Nous avons d'abord *Kazeg*, issu du moyen-breton *Casec*, que l'on retrouve en gallois *Caseg*. En composition le -g- final est tombé mais il est bien présent dans les formes anciennes. Celles-ci éclairent sur le second élément du toponyme, tout comme la localisation de ce lieu, en bordure du fleuve *Ar Gwaien*. En effet, le déterminant du nom et le nom de ce cours d'eau ont sans doute la même origine, qui reste discutée. Voir à *Ar Gwaien*, pour le sens détaillé.

Kêr Aline

- **Transcription phonétique :**

[kɛra'lin]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ker Aline)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) précède le prénom Aline. C'est un lieu-dit récent situé près de *Menez Loc'hanteg*. Les prononciations auraient pu laisser croire que le déterminant était *Al Lin*, le lin, la plante.

Kêr d'Elbée

- **Transcription phonétique :**

[kɛrd'ɛlbe]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ker d'Elbée)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est relativement récent. Il surprend. Il se compose de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) suivi du nom d'une comtesse : "d'Elbée", religieuse à Louvain au début du XXe siècle.

Keramperon

- **Transcription phonétique :**

[kɛm'pi:rõn] [kɛr'pirn] [kɛrãn'pirn]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Keranpiron

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerampiron)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce village, aujourd'hui hors d'usage, est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et probablement du patronyme *Peron* précédé de l'article *an*, évolué en *am* avant le *P* de *Peron*. *Peron* provient d'un ancien *Pedron* ayant évolué en *Pezron* en moyen-breton (avant de perdre son "z").

Kerandraon

- **Transcription phonétique :**

[kɛrãndraõn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerandraon
- 1536 : Kerandron
- 1540 : Kerandran
- 1836 : Kerandraon

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens détaillé voir *Ar Gernevez*) et de *Ardraoñ* au sens de contrebas. Celui-ci se trouve effectivement en contrebas, au nord du bourg de Mahalon. Ce lieu abrite un manoir et une chapelle existait autrefois.

Kerantum

- **Transcription phonétique :**

[kɛrãntym]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1702 : Kerantum
- 1702 : Kerintum
- 1836 : Kerintum ?

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour le sens détaillé voir *Ar Gernevez*) est suivi de *Tum* précédé de l'article *an*. L'hypothèse avancée par Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons), de *Tum* au sens de hotte de cheminée surprend. Il a, dans son analyse, occulté le sens qu'avait *Tum* en vieux breton, à savoir : pousse, croissance. Ce village se situe sur une éminence qui surplombe le Goyen.

Kerantum Vihan

- **Transcription phonétique :**

[kɛrãntym'viyɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerantum Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Littéralement Le petit Kerantum (voir à ce nom pour le sens). *Vihan* est la forme mutée de *Bihan*, petit. Il ne reste pratiquement rien de ce village aujourd'hui.

Kerc'haro

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Kerharo

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerharo)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme fréquent. *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) est associé ici à *Karv* au sens de cerf. On retrouve fréquemment ce nom de lieu comme nom de famille. Il signifie "cerf" et correspond au gallois *Carw*. Après le terme *Kêr*, il serait légitime de voir *Karo* affecté par une mutation adoucissante et nous sommes pourtant en présence d'une mutation spirante. Sans doute qu'un article défini *An* aujourd'hui disparu précédait le nom (**Kerancaru*).

Ne semble pas être employé seul mais uniquement en composition avec *Meilh*. Voir *Meilh Gerc'haro*.

Kerdaleg

- **Transcription phonétique :**

[kɛR'dalɛk]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kertalec
- 1680 : Kertallec
- 1724 : Kerdallec
- 1836 : Kerdalec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdalec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour le sens voir *Ar Gernevez*), précède un le nom d'homme *Taleg*, signifiant homme au grand front, de *Tal*, front.

Kerdilheg

- **Formes anciennes attestées :**

- 1623 : Kerdillec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdillec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti de l'usage. Le mot *Kêr*, village, lieu habité (voir *Ar Gernevez* pour le sens détaillé) est peut-être suivi de *Tilheg*, lieu abondant en tilleul, mais aussi en ormes, autre sens de *Tilh*. Le T de *Tilheg* mute régulièrement en D après *Kêr*, mot féminin.

Kerdraeneg

- **Transcription phonétique :**

[kɛR'dre:nɛk] [kɛR'drɛ:nɛk]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1542 : Kerdrénec
- 1836 : Kerdrénec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdrenec ; Kerdrénec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Ar Gernevez*) est suivi de *Draeneg*, formé sur *Draen*, épines. *Draeneg* lieu abondant en épineux.

Keresker

- **Transcription phonétique :**

[kɛR'ɛskɛR]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1673 : Kerasquer
- 1680 : Kerescar
- 1680 : Kerescar
- 1684 : Keresquer
- 1696 : Keresquar

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keresquer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Kêr*, village, lieu habité (Voir *Ar Gernevez* pour le sens détaillé) et d'un nom de personne qu'A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) pense être *Reskar*, s'appuyant sur la forme de 1680. Pourtant la forme antérieure de 1673 pourrait suggérer un autre nom, en l'occurrence une variante dénasalisée de *Ansker*. On

rencontre ce dernier nom d'origine germanique *Ansker* sous différentes graphies dans les Cartulaires de Redon et Quimperlé (XIe siècle) : *Anscher, Anscer, Ansgar, Ansker, Ancser, Ansgerius...*

Kereval

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'evɛl]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1621 : Kereval
- 1702 : Keraval
- 1836 : Keréval

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keréval ; Kereval)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et de l'anthroponyme *Eval*, qui d'après A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) est anciennement attesté et composé du préfixe *et-*, et du terme *Uual*, qui signifie valeur.

Il existe un toponyme similaire sur la commune de Plouhinec.

Kergad

- **Formes anciennes attestées :**

- 1698 : Kergat

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*). Lui succède probablement *Kad*, combat, qui entre dans la composition de plusieurs noms attestés. A moins qu'il ne s'agisse du mot *Gad*, lièvre. L'absence de

prononciations et d'autres formes écrites ne permettent pas d'établir clairement l'étymologie de ce nom.

Kergoderien

- **Transcription phonétique :**

[kɛrgu'dɛriɛn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1666 : Kergoaderien
- 1666 : Kergoaderien
- 1702 : Kergoderien
- 1836 : Kergodérien

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergodérien ; Kergoderien)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La forme ancienne de 1666 ne laisse planer aucun doute sur la signification du toponyme. Le premier élément *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*), est suivi de *Koaderien*, pluriel de *Koader*, bûcheron. Le K initial de *Koaderien* est régulièrement muté en G et *Koaderien* s'est réduit en *Koderien*.

Kergolc'h

- **Transcription phonétique :**

[kɛrgɔx]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergoc'h ; Kergoch)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens détaillé voir *Ar Gernevez*). Pour le second élément on peut avancer l'hypothèse de *Golc'h*, base verbale de *Golc'hiñ*, *Gwalc'hiñ*, laver.

L'hypothèse d'un nom formé sur *Kêr* associé à *Kaoc'h*, m...., excrément, ne semble pas recevable malgré les prononciations en usage.

Kergov

- **Formes anciennes attestées :**

- 1680 : Quergoff

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quergoff)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Dans ce nom de lieu, le terme *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*, pour le sens détaillé de ce terme) précède le nom d'homme et de métier, *Ar Gov*, soit "le forgeron". L'article défini *Ar* a disparu. Le toponyme *Kergov* est très courant en Bretagne. Ce nom de lieu est sorti d'usage à Mahalon, à moins qu'il ne provienne d'une simple erreur de localisation car un tel village existe sur la commune limitrophe de Confort-Meilars.

Kergroaz

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'gwraːz]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1443 : Kercroas

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergroas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu que l'on peut décomposer ainsi : *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Ar Gernevez*) suivi de *Kroaz*, dans sa forme mutée et qui signifie croix, mais aussi carrefour, croisement de routes.

Kergued

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'gyɛt]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens détaillé voir *Ar Gernevez*) est suivi d'un second qui est moins évident. On pourrait voir le mot *Ged*, au sens de lieu élevé. Toutes les prononciations relevées sur le terrain donnent toutefois [Guet] et non [Ged]. Certains voient le mot *Kuzhet*, prononcé *Ku'et*, au sens de caché dans ce second élément. En l'absence de formes anciennes, il est difficile de trancher.

Kerjakob

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1540 : Kerjacob

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerjacob)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti d'usage. *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens détaillé voir *Ar Gernevez*), est suivi du nom biblique *Jakob*, arrivé en breton par la forme latinisée *Jacobus*.

Kerlaouenan

- **Transcription phonétique :**

[kɛrla'wãn]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1426 : Kerlaouenan

- 1536 : Kerlaoenan
- 1540 : Kerlouenan
- 1680 : Laouenan
- 1836 : Kerlaouénan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlaouénan ; Kerlaouenan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lieu où l'on trouve un manoir et où il y a eu une chapelle. *Laouenan* est un diminutif en *-an* du nom d'homme *Laouen*, gai, joyeux, et est un anthroponyme qui qualifie ici *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails sur ce terme, voir *Ar Gernevez*). Lieu habité d'un dénommé *Laouenan* donc.

Kerligid

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'ligit]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1542 : Kerliguit
- 1702 : Kerliguyt
- 1836 : Kerliguit

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerliguit)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le mot *Kêr*, village, lieu habité (voir *Ar Gernevez* pour la définition détaillée) est suivi d'un ancien *Halegid*, saulnaie, lieu abondant en saules, formé sur *Haleg*, saule. Le *e* de *Halegid* est passé ici à *i* par contamination tandis que la première syllabe disparaît totalement sous l'effet de l'accent qui suit.

Kerligid Vihan

- **Transcription phonétique :**

[kɛrligit'viɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerliguit Vihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Vihan est la forme mutée de *Bihan*, petit. Cet adjectif permet de distinguer le village qui nous intéresse ici de celui de *Kerligid* dont il dépend. Voir à ce nom pour le sens.

Kerliongar

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1539 : Kerliongar

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti de l'usage. On y distingue *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et *-liongar* que l'on peut rapprocher d'un toponyme noté *Liongar* ou *Leongar* sur la commune de Pluguffan. Ce dernier étant formé de *Le-* probable forme altérée de *Lez*, cour seigneuriale (pour plus de détails voir *Leskoad*). Le second élément est *Ongar* issu du nom vieux breton *Hocar* au sens d'aimable.

Kerlomm

- **Transcription phonétique :**

[kɛrlõnb]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1621 : Kerlom

➤ 1621 : Kerlom

➤ 1836 : Kerlomp

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlomp)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*), est qualifié par *Lomm* qui pourrait correspondre au vieux-breton *Lom* au sens de nu, dénudé, peut-être pour qualifier la nature du terrain. Mais il pourrait également s'agir de *Lom*, l'un des diminutifs du prénom *Gwilhom*, correspondant au français "Guillaume" ? L'ancienneté relative du lieu conduit à privilégier la première hypothèse.

Notons que les prononciations ont évolué en [kerlonb].

Kermari

- **Transcription phonétique :**

[kɛrmari]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ker Marie ; Kermarie)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'origine récente comme le prouve l'absence de formes anciennes et la non mutation de *Mari*, forme bretonne du prénom *Marie*.

Kêr signifie village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*).

Kernalenn

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1539 : Keranaullen

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit n'existe plus aujourd'hui. On y distingue tout d'abord *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et ensuite un élément noté "-anullen" en 1539 qui pourrait être une forme altérée de du mot *Avalenn*, pommier précédé de l'article défini *An* agglutiné. Ce type de toponyme est assez répandu.

Kernec'h

- **Formes anciennes attestées :**

- 1539 : Kernech

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernech)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*), le second étant très probablement *Nec'h*, hauteur, colline. *Nec'h* est issu du vieux breton *Cnoch*, par le moyen breton *Cnec'h*.

Kernervili

- **Formes anciennes attestées :**

- 1539 : Kernervyly

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti de l'usage. On pourrait avancer l'hypothèse d'un nom formé sur *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et *An Erv Vili*.

Le terme féminin *Erv* signifie dans le cas présent "cordon". Il provoque la mutation du B en V à l'initiale du mot qui le suit. Ce dernier – *Bili* - veut dire "galets". Il est précédé de l'article défini *An*. On rencontre fréquemment ce type de toponyme sur la côte bretonne, notamment pour désigner les élévations qui séparent les étangs côtiers de la mer.

Kerouzinig

- **Transcription phonétique :**

[gɛRU'zi:nik] [kɛRU'zinik]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1621 : Kerourzinic

- 1621 : Kerourzinic
- 1702 : Kerouzienic
- 1714 : Kerrouzienic
- 1836 : Kerouzinic

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerouzinic)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La forme ancienne de 1621 porte un r avant le z, ce qui fait pencher pour un second élément *Gourzinig*. On peut avancer plusieurs hypothèses. Peut-être s'agit-il de *gourzen*, au sens d'homme puissant, avec diminutif *-ig*. Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) propose également un rapprochement avec les mots gallois *Gorddin*, violence, oppression ; assaut, attaque ou *Gorddyn*, surhomme.

Le déterminé est *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*).

Kerrest

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'ɛst] [kɛr'ɛst]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé d'un premier composant *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*). Le second élément, *Rest*, recouvre deux notions différentes en toponymie : il peut désigner un lieu noble, une demeure seigneuriale, une sorte de manoir ou alors, une terre défrichée. La présence d'une villa romaine à cet emplacement fait pencher pour le premier sens.

Kerretred

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'ɛtrɛt]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1443 : Kerretret
- 1536 : Keretart

- 1539 : Kerretret
- 1541 : Keretret
- 1621 : Kerretart
- 1702 : Keretard
- 1836 : Kerétret

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerétret ; Keretret)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*), suivi de *Retred*, emprunt au vieux français *Retrait* au sens de logis, refuge.

Il existe un toponyme de même origine sur la commune de Gourlizon.

Kerrigared

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'gɑ:ɾɛt]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1678 : Kerrigaoret
- 1836 : Kerigaret

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerigaret)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La forme de 1678 nous permet de distinguer un second élément *Rigaoret*. Si l'on a certainement *Ri* au sens de roi, seigneur, le sens de *-gaoret* reste incertain.

Le déterminé est le récurrent *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*).

Kersal

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'zɑl]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Keransal
- 1702 : Kerasal
- 1836 : Kersall

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerzall ; Kersall)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le mot *Sal* a été emprunté au francique *Sal*, habitation, demeure. Dans la toponymie bretonne il renvoie donc à une demeure noble, possédant une grande salle. Le déterminé est *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*).

Kersavidour

- **Transcription phonétique :**

[kɛrza'vidur]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kersafredou
- 1539 : Kersaffredour
- 2003 : Kersavidour

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kersavidour)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon le "Parcellaire Breton" ce toponyme serait unique en Bretagne. On y distingue les éléments *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*), et un élément *Savidour* plus anciennement *Safredour*, au sens obscur.

Kersec'h

- **Transcription phonétique :**

[kɛR'zɛχ]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerséac'h ; Kerzeac'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) est qualifié par *Sec'h*, *sec*, élément bien présent en toponymie. Notons que *Sec'h* ne désigne pas forcément de mauvaises terres.

Keruhelañ

- **Transcription phonétique :**

[aRɣɛRYɛ|a] [kɛRY'ɛ|a]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1621 : Knechella

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerhuella ; Ker Huella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les formes orales actuelles ainsi que les formes administratives en usage laissent à penser que ce toponyme est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et du superlatif *Uhelañ*, le plus haut. Ce lieu-dit se trouve effectivement sur une éminence. La forme "*Knechella*" de 1621 nous amène sur une autre piste quant au sens du déterminé. Celui-ci n'est pas *Kêr* mais *Knec'h* qui veut dire hauteur, côte, colline. Il s'agit de l'une des formes issues du vieux-breton *Cnoch* (avec *Kenec'h*, *Nec'h*).

La normalisation tiendra compte de l'évolution du nom et notera : *Keruhelañ*.

Kervaden

- **Transcription phonétique :**

[kɛR'va:dɛn] [kɛR'va:n] [kɛR'vadœn]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1539 : Kermaden
- 1539 : Kermaden
- 1621 : Kervaden
- 1836 : Kervaden

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Maden est une forme évoluée de *Madan* formé sur *Mad*, bon, chanceux, fortuné. Ce dernier remonterait à un ancien nom que l'on trouve sous différente graphie dans le Cartulaire de Redon dès 833 : *Matuueten*, *Matuethen*, *Matuueithen*, *Matguethen*. Le nom de personne mute en composition avec *Kêr* pour donner *Kervaden*. *Kêr* signifie village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Ar Gernevez*). On trouve un toponyme similaire sur la commune de Goulien.

Kerveneolig

• **Transcription phonétique :**

[kɛRVɛ'niolik] [kɛRVɛn'eolik]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerveoli
- 1600 : Kerguenheaulic
- 1600 : Kerguenheaulic
- 1614 : Kerveaulic
- 1645 : Kerveneauly
- 1679 : Kerveneoly
- 1836 : Kerénéolic

• **Variants orthographiques recensées actuellement :**

(Kervénéolic ; Kerveneolic)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom associe *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et un nom d'homme noté *-guenheaulic* en 1600. Ce nom comprendrait, selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) le terme *Heol*, soleil, auquel serait suffixé le diminutif *-ig*. La partie initiale valant pour *Gwenn*, blanc, pur, sacré. Si cette hypothèse

s'avérait exacte on pourrait alors donner à ce nom d'homme le sens de "soleil brillant", "lumière brillante".

Le déterminant mute de *-gw* en *-v* après *Kêr*, mot féminin.

Compte-tenu de l'absence de certitude totale quant au sens du déterminant la normalisation notera *Kerveneolig*.

Kervitam

• **Transcription phonétique :**

[kɛʀ'vitam]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1539 : Kervitam
- 1621 : Kerhuitam
- 1641 : Kervittam
- 1641 : Kervituun
- 1702 : Kerviton
- 1729 : Kervitton
- 1836 : Kervitam

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervitan ; Kervitam)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens du déterminé est clair, il s'agit de *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens détaillé voir *Ar Gernevez*). L'analyse du sens du déterminant reste plus délicate. A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) pense qu'il "pourrait être formé du radical *c'hwit-* du verbe *c'hwitañ* "échouer" et du terme *tamm* "partie, morceau". A notre sens cette analyse ne donne pas entière satisfaction. Si, effectivement l'initiale de ce terme semble être "*c'hwi-*" ou "*c'hwit-*", la finale diffère de « *Tamm* », ce terme se prononçant en breton avec un "a" nasalisé long équivalant au "an" du français "mange" alors que l'élément "*tam*" qui nous intéresse ici est prononcé [tam] comme dans "tam-tam". Il ne peut donc pas s'agir du même terme. Pour autant son sens nous échappe.

Kerwel

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'wɛl]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1539 : Kergoal
- 1539 : Kergoal

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerhoel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La forme ancienne de 1539 nous renseigne utilement sur l'origine du nom. A la suite du *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*), on trouve le nom d'homme *Gwal*, que l'on rencontre très fréquemment en composition dans les toponymes. Issu d'un vieux-breton *Uual* il signifie valeur, puissance. Il se lénifie à l'initiale après *Kêr*, mot féminin. La prononciation a évolué de [a] à [e] : *Kerwel*.

Kerwendal

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'vendal] [kɛr'vendāl] [kɛrvɛndā:l]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1678 : Kervenal
- 1678 : Kervenal

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervendal)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Ar Gernevez*) est suivi d'un élément noté *-venal* en 1678 et prononcé aujourd'hui *-vendal*. On peut le rapprocher de *sant Wendal*, saint patron d'une chapelle de Douarnenez noté Saint Guenel en 1691. Les deux noms ont subi une évolution similaire avec ajout d'un "d" avant la dernière syllabe. Pour A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) *Gwenel* ou *Gwendal* serait un nom attesté depuis le milieu du IXème siècle. Joseph Loth pour sa part ne le mentionne pas dans son étude des saints bretons. Ce saint a été assimilé, à tort, à *Gwennael*.

Kerwenn

- **Transcription phonétique :**

[kɛRVɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerven)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme se compose de *Kêr*, village, lieu habité (Voir *Ar Gernevez* pour la définition détaillée). Cet élément précède le déterminant *Gwenn* sur lequel il provoque la mutation adoucissante. *Gwenn* veut dire blanc, mais aussi parfois pur, sacré. C'est un terme très fréquent en toponymie. Il découle du vieux-breton *Uuin*.

Notons que *Kerwenn* se situe à proximité de *Ti Gwenn*, toponyme dans lequel on retrouve également l'adjectif *Gwenn*. Selon l'un des informateurs rencontrés lors de notre enquête de terrain il y aurait souvent confusion entre ces deux lieux-dits.

Kerzh Atao

- **Transcription phonétique :**

[kɛRZato]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerz Atao)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme surprenant, de création probablement récente, formé de *Kerzh*, impératif singulier du verbe *Kerzhout*, marcher, et d'*Atao*, toujours. Traduction littérale : marche toujours.

Koad Morvan

- **Transcription phonétique :**

[kwat'mORVã:n]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coetmorvan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Koad désigne un bois, ici attribué à un dénommé *Morvan*.

Morvan vient d'un ancien *Morman* que l'on peut décomposer en "*Mor*", grand, breton moderne "*Meur*" et "*Man*", bon, qui vient du latin "*Manus*".

Koad Pennaroz

- **Transcription phonétique :**

[kwatpɛnaroz]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom du bois, *Koad* en breton, situé comme son nom l'indique près du village de *Pennaroz* (pour le sens voir à ce nom).

Koadoù Lannavan

- **Transcription phonétique :**

[kwazulã'nãwn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Koadoù Lanavan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Koadoù est le pluriel en *-où* de *Koad*, bois. Ce nom désigne donc les surfaces boisées situées près de *Lannavan* (pour le sens voir à cette entrée).

Kouldri ar Maner

- **Transcription phonétique :**

[kuldriar'mãnoer]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kouldri ar Maner est une appellation qui désigne le colombier, *Kouldri* en breton, dépendant du manoir de *Kerandraon* (pour le sens voir à ce nom).

Kozhkêrig

- **Transcription phonétique :**

[ar xoʒ'kɛr] [koʒ'kɛ:rik]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1621 : Cosqueric
- 1836 : Le Cosquéric

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cosquéric ; Cosqueric)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom *Kozhkêrig* se décompose en trois éléments différents : l'adjectif *Kozh*, "vieux" ; *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez* pour le sens détaillé de ce terme) ; le suffixe diminutif *-ig*. Ce toponyme se rencontre fréquemment en Bretagne et s'applique généralement des villages anciens. La position de *Kozh* en tête témoigne aussi de cette ancienneté.

Kroashent Keresker

- **Transcription phonétique :**

[kʷrasɛn'kɛr'ɛskɛr]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croissant Keresquer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est *Kroashent* qui veut dire "carrefour, croisement". Il associe *Kroaz*, "croix" à *Hent*, "route". La forme "Le Croissant" que l'on rencontre dans les documents administratifs est l'un des cas les plus courants d'erreur de transcription par francisation outrancière. *Kroashent* se réfère à *Keresker*, nom d'un village à part entière, qu'il précède. Voir à ce nom pour le sens détaillé.

Kroaz Stank Irvin

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croix de Stang Irvine)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom dont le premier composant est *Kroaz*, qui signifie croix, calvaire. Le second élément est le nom de village *Stank Irvin*, où se trouve le monument dont il est question. Voir à *Stank Irvin* pour le sens de celui-ci.

Kroaz Trevidiern

- **Transcription phonétique :**

[kwRAZTRiVidijɛrn]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom dont le premier composant est *Kroaz*, qui signifie croix, calvaire. Le second élément est le nom de village *Trevidiern*, où se trouve le monument dont il est question. Voir à *Trevidiern* pour le sens de celui-ci.

Landidui

- **Transcription phonétique :**

[lāndi'dyi]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1542 : Landiduy
- 1563 : Landudey
- 1679 : Landedy
- 1787 : Landedui
- 1836 : Landidui

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Landiduy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lann, lieu sacré, ermitage (pour plus de détails voir *Lannavan*) précède ici un élément *Didui*, probable nom d'homme, qui selon A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) procéderait du vieux-breton *Detuuid*, sage, doué, heureux.

Lanfieg

- **Transcription phonétique :**

[li'fi:ɛk] [li'vi:ak] [li'vi:ɛk] [lifi:ak] [lān'fi:ak]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1118-1126 : Lanfiat
- 1309 : Lanfyat
- 1836 : Saint Fiacre

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lanfiacre)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Prononcé aujourd'hui [li] par contamination du "i" du déterminant "*Fieg*" le premier élément de ce nom est, comme le prouvent les formes anciennes écrites, *Lann*, lieu sacré, ermitage (pour plus de détails voir *Lannavan*).

Le second élément est concurrentement prononcé [fiək] ou [fiak] et vaut pour *Fieg* ou sa variante *Fiakr*, saint patron des jardiniers. Le nom de cet ermite a remplacé un ancien *Fiad* attesté en 1118 et 1309. *Fiad* est la forme amuïe d'un ancien *Fiziad* dont le sens est sans doute différent du *Fiziad* moderne : dépositaire, consignataire.

C'est, sans doute, après l'érection en 1883 à cet endroit d'une chapelle consacrée à *Sant Fieg* que la prononciation du nom du village est passé, par rapprochement, de [fiat] à [fiak / fiək] .

Lannavan

• **Transcription phonétique :**

[lã'nãwn]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1443 : Lana(v)ant
- 1536 : Lanavan
- 1539 : Lannavan
- 1675 : Lannavon
- 1698 : Lanavant
- 1836 : Lanavan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lanavant ; Lanavan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Lann* qui connaît deux acceptions principales en toponymie : d'abord, un lieu sacré, une fondation remontant au haut Moyen Age, sur laquelle un moine dit "irlandais", c'est-à-dire de l'Eglise celtique a établi un ermitage, un établissement religieux : ensuite, "lande", terrain pauvre où pousse notamment l'ajonc (qui se dit *Lann* en breton), toutefois d'une très grande utilité autrefois (notamment en raison de l'exploitation de cette plante pour l'alimentation des chevaux). C'est dans sa première acception qu'il est présent ici à notre sens.

Le déterminant qui suit est *Avan* qui, selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) serait attesté en 1037 comme étant le nom de la soeur d'Alain Caignart, un comte de la maison de Cornouaille. Par contre il précise qu'au Pays de Galles ce nom orthographié *Afan* est celui d'un saint du VI^e siècle, cousin de *sant Dewi*.

On notera la proximité orthographique entre le *Lannavan* de Mahalon et le *Llanafan* du Pays de Galles.

Larin

- **Transcription phonétique :**

[du:warlari:n] [larhi:n] [lari:n]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1455 : Lanrin
- 1455 : Lanrin
- 1539 : Larryn
- 1714 : Larins
- 1717 : Larrins
- 1836 : Lanrin

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Larrin)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Actuellement prononcé [la] le premier élément de ce nom est, comme le prouvent les formes anciennes écrites, *Lann*, lieu sacré, ermitage (pour plus de détails voir *Lannavan*).

Le déterminant *-rin* correspondrait selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) au vieux breton *Rin*, "secret" et "être aimé". B. Tanguy (Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère) précise, quant à lui, que "bien qu'il existe en vieux-breton un mot *rin* désignant un "lieu retiré, secret" et un autre terme *rinn* ayant le sens de "pointe", eu égard à la nature religieuse des toponymes précités (*Larin* notamment), un nom de saint paraît très probable."

Notons que pour nommer ce village les bretonnants de Mahalon disent "*Larin*" ou "*Douar Larin*", la terre de Larin.

Lenn Boulguidou

- **Transcription phonétique :**

[lɛnbul'gidu]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Etang de Poulguidou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est *Lenn*, qui signifie "étang". Il est suivi du nom de lieu à part entière *Poulgigou*, auquel il se réfère et sur lequel il provoque une lénition. Voir à *Poulgidou* pour le sens détaillé. L'étang dont il est question est sur la limite entre la commune de Plouhinec et celle de Mahalon.

Lenn Drevidiern

- **Transcription phonétique :**

[drivi'di:ʝɛrn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lenn Trevidrein)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé d'un premier composant *Lenn*, qui signifie généralement plan d'eau et prend le sens particulier de *lavoir* localement, comme ici à Mahalon. Il est suivi du nom du village où il se trouve, sur lequel il provoque la lénition, en l'occurrence *Trevidiern*. Voir à ce nom à part entière pour le sens détaillé.

Lenn Lesvahalon

- **Transcription phonétique :**

[lɛnlɛsva'hɑrn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lenn Lesmahalon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom désigne un lavoir, *Lenn* localement en breton, situé au village de *Lesvahalon* (pour le sens voir à cette entrée).

Lenn Loc'hanteg - Lenn Stank Irvin

- **Transcription phonétique :**

[lɛnlo'hãntɛk] [lɛnstãŋg'irvin]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lavoir, *lenn* en breton localement, porte deux noms : *Lenn Stank Irvin* et *Lenn Loc'hanteg*. La raison est simple : il se situe entre ces deux lieux dits. Pour le sens voir à ces entrées respectives.

Leskoad

- **Transcription phonétique :**

[lɛs'kwa:d] [lɛs'kwa:t]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1435 : Lesquoet
- 1536 : Lescouat
- 1540 : Lescoat
- 1540 : Lescouet
- 1698 : Lescoet
- 1836 : Lescoat

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lescoat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom est *Lez* (*Les-* devant un consonne) qui recouvre deux réalités distinctes en toponymie : une lisière, bordure ou bien une cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger. Le terme, dans cette dernière acception, remonte au haut Moyen Age et était alors d'un emploi courant. Les *Mac'htierned*, "chefs-garants", y officiaient. *Lez* découle du vieux-breton *Les*, *Lis*, habitation enclose et correspond au gallois *Llys* et au cornique *Lys*, manoir, cour. C'est la deuxième acception qui a notre faveur ici quoiqu'il devrait alors normalement entraîner une lénition sur le composant qui suit. Le deuxième élément est *Koad*, bois (au sens de forêt).

Leskrann

- **Transcription phonétique :**

[lɛs'krã̃n]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1621 : Lescran
- 1836 : Lescran

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lescran)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme associe *Lez* (*Les-* devant une consonne) qui signifie soit lisière, bordure comme ici ou bien cour de justice, résidence seigneuriale (pour plus de détails voir *Leskoad*). Le déterminant est *Krann*, "essart", terrain défriché gagné sur la forêt et mis en culture ; après défrichement ils ont du conserver pendant un certain temps souches et racines.

Lestrogan

- **Transcription phonétique :**

[lɛs'trogã̃n]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1432 : Lesleogan
- 1536 : Lestreaugan
- 1621 : Lestreogan
- 1717 : Lestraugan
- 1836 : Lestréoguen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lestrogan ; Lestrogant)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lez (*Les-* devant une consonne) signifie en toponymie soit lisière, bordure ou alors lieu noble, résidence seigneuriale (pour plus de détails voir *Leskoad*). C'est ce deuxième sens qu'il revêt ici à notre sens. Si la forme ancienne attestée de 1432 s'avère exacte le déterminant

serait *Leogan*, qu'A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) pense être formé de *Leu*, lumière et de *Kann*, blanc, brillant. Une analyse fondée sur une seule forme ancienne différente non seulement des autres orthographes collectées mais également de l'ensemble des prononciations en usage chez les bretonnants de la commune nous semble fragile. Le déterminant pourrait, selon nous, tout aussi bien être *Treogan*, identique au nom d'une petite commune des Côtes-d'Armor formé de *Tre(v)* qui signifie d'abord lieu habité (et non pas "trève", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra ultérieurement) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule armoricaine. La finale *-ogan* vaut probablement pour *Ogan*, nom de famille bas-breton.

Lestrogan Vihan

- **Transcription phonétique :**

[lɛstrogãn'viɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lestrogant Vihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation sert à désigner une partie du village de *Lestrogan* (pour le sens voir à ce nom) où il ne reste aujourd'hui qu'une seule maison. On fait le distinguo entre ces deux ensembles par l'ajout de *Vihan*, forme mutée de *Bihan*, petit.

Lesvahalon

- **Transcription phonétique :**

[lɛsma'ha:lãn] [lɛsva'ha:lõn] [lɛsva'harn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1542 : Lesmazalon
- 1614 : Lesvalon
- 1678 : Lesmahalon
- 1680 : Lesmahallon
- 1698 : Lesmalon
- 1707 : Lesmayalon
- 1836 : Lesmahalon

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesmahalon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de hameau mérite que l'on s'y attarde un peu. En effet ce nom est à relier au nom même de la commune de *Mahalon*. Ce nom est présent ici sous forme lénifiée après *Lez*, terme qui recouvre deux réalités distinctes en toponymie soit lisière, bordure ou un lieu noble, une résidence seigneuriale (pour plus de détails voir à *Leskoad*). C'est ce sens qui a notre faveur pour ce nom, ne serait-ce que par le caractère ancien de l'endroit. *Lez* découle du vieux-breton *Les*, *Lis*, "habitation enclose" et correspond au gallois *Llys* et au cornique *Lys*, "manoir, cour".

Ce nom de lieu est d'ailleurs à rattacher au groupe particulier de toponymes qui sont composés de l'élément *Lez*, suivi du nom de la paroisse sur laquelle ils se trouvent, voir le déterminant du nom de la paroisse. Les noms construits de telle manière se concentrent particulièrement en Basse-Cornouaille. Ainsi, *Lesveuzeg* à Beuzec, *Lespurid* à *Purid* (forme bretonne de Peumérit), *Leskoñ* (Lescoff) à *Plougoñ* (Plogoff), *Leskledenn* à Clédén-Cap-Sizun, *Lezoulien* à Goulien, Lesveilar à Confort-Meilars...

Pour le sens de *Mahalon* voir à cette entrée.

Lezivi

- **Transcription phonétique :**

[le'zivi] [li'zivi]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Lezivy
- 1536 : Lizivi
- 1539 : Lezivi
- 1637 : Lezivy
- 1680 : Lezivit
- 1836 : Lézini

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesivy ; Lézivy ; Lisivy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lez (*Les-* devant une consonne) signifie en toponymie soit lisière, bordure ou alors lieu noble, résidence seigneuriale (pour plus de détails voir *Leskoad*). C'est ce deuxième sens qu'il revêt ici à notre sens.

Le déterminant est *Ivi* que l'on retrouve dans le nom de la ville morbihannaise de "Pontivy". Saint Ivi est souvent présenté comme le dernier saint breton à avoir traversé la Manche pour évangéliser la Bretagne. Les formes orales [lizivi] témoignent d'une contamination du "e" de *Lez-* par deux "i" de *Ivi*.

Loc'hanteg

- **Transcription phonétique :**

[la'hõntɛk] [lo'hãntɛk] [lo'hõntɛk]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Lanhoantec
- 1540 : Lanhoantec
- 1836 : Lohontec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lohontec ; Lohantec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le déterminé actuellement orthographié et prononcé [lo] est issu, comme en témoigne la forme attestée de 1540, d'un ancien *Lann*, terme qui connaît deux acceptions principales en toponymie : ou lieu sacré, ou "lande", terrain pauvre où pousse notamment l'ajonc. C'est dans sa première acception qu'il est présent ici à notre sens.

Le déterminant qui suit est *-c'hanteg* qui, selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons), s'appuyant sur la forme "*-hoantec*" de 1540, correspond au qualificatif moderne *C'hoanteg*, avide, cupide.

On peut rapprocher cet élément du déterminant de *Poulc'hanteg* autre toponyme de la commune.

Mahalon

- **Transcription phonétique :**

[burkma'harn] [ma'ha:lõn] [ma'harn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1160 : Mathalon

- 1267 : Mathalon
- 1368 : Mazalon
- 1516 : Mazalon
- 1536 : Mazalon
- 1574 : Mazalon
- 1630 : Mahalon
- 1836 : Mahalon

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il existe à *Keridreu* en Pont-Croix à la pointe nord-ouest de la commune de Mahalon une chapelle consacrée à *sant Vahal*, forme mutée à l'initiale de *Mahal* qui est en fait identique au nom du saint éponyme de Mahalon.

Le nom de la commune est donc sans doute un nom de saint employé seul et dont le sens reste mystérieux.

Maner ar Genkiz

• **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Manoir de Queinquis

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir de Queinquis)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom sorti d'usage est *Maner*, qui veut dire "manoir", emprunt à l'ancien français *Maner*, lui-même issu du latin *Manere*, "demeurer, rester". Il est suivi de l'article défini *Ar* qui provoque la lénition de *Kenkiz*, terme de genre féminin. *Kenkiz* désigne initialement un site défensif construit avec des branches entrelacées ou plessées, généralement mis en place après la fin des invasions scandinaves (Xe siècle). Le toponyme est souvent rendu par "plessix" en français.

Maner Kerandraon

• **Transcription phonétique :**

[mãncœrɣerãndraõn] [mãncœrkœrãndraõn]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation désigne le manoir, *Maner* en breton, situé au lieu-dit *Kerandraon* (pour le sens voir à ce nom).

Maner Lannavan

- **Transcription phonétique :**

[mã:nœrlã'nãwn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Maner Lanavan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Maner signifie manoir. Pour le sens de *Lannavan* voir à cette entrée.

Meilh al Lenn

- **Transcription phonétique :**

[mɛʎalɛn] [mɛʎlɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Meil Len)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un ancien moulin situé non loin de l'étang de *Poulgidou*. Son nom est formé de *Meilh*, moulin, de l'article *Al* et de *Lenn*, étang mais aussi parfois localement lavoir.

Meilh ar Floc'h

- **Transcription phonétique :**

[mɛλarflɔχ]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Meilh ar Floc'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce moulin, *Meilh* en breton, aujourd'hui ruiné se situait au village de *Roskaradeg* (pour le sens voir à ce nom). Le meunier propriétaire du moulin se nommait *ar Floc'h*, patronyme signifiant écuyer, page ou tout simplement jeune homme.

Meilh Boazh

- **Transcription phonétique :**

[mɛλbwɑːz] [mɛλpwaːz]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Moulin Poas

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Meil Poas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce *Meilh*, moulin, est qualifié de *Poazh*, cuit, brûlé. L'initial P de *Poazh* se lénifie en B, après *Meilh*, mot féminin.

Meilh Boulgidou

- **Transcription phonétique :**

[mɛλbūlgidu]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Poulgidou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Poulgidou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant est *Meilh*, variante cornouaillaise de *Milin*, qui signifie "moulin". Il se réfère et provoque la mutation sur le nom de village qui suit, à savoir *Poulgidou*. Voir à ce nom pour le sens détaillé.

Meilh Bri

- **Transcription phonétique :**

[mɛλbri] [mɛλpri]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Meil Pry)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Meilh*, moulin, et *Pri*, boue, argile. *Pri* se lénifie en *Bri* après *Meilh*, mot féminin.

Meilh Dromeilh

- **Transcription phonétique :**

[mɛʎdrɔmɛʎ]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Petit Moulin ; Moulin de Tromelin)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Meilh*, variante cornouaillaise de *Milin*, qui veut dire "moulin". Il provoque l'adoucissement de l'initiale du déterminant qui suit, en l'occurrence le nom de lieu à part entière *Tromeilh* (Voir ce nom pour le sens détaillé). Nous pouvons faire observer que nous sommes en présence d'une tautologie dans la mesure où le dernier élément de celui-ci est aussi *Meilh*.

Meilh Gerandraon

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Moulin de Kerandraon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Meilh, moulin, fait muter *Kerandraon* en *Gerandraon*. Voir à ce nom pour le sens.

Meilh Gerc'haro

- **Transcription phonétique :**

[mɛʎge'rarõ] [mɛʎke'rarõ]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Kerharo)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Meilh, forme cornouaillaise pour Moulin suivi de *Kerc'haro* (voir ce nom) qui mute en *Gerc'haro* après *Meilh*, mot féminin. Il ne reste pratiquement plus rien de ce moulin.

Meilh Gerhuon

- **Transcription phonétique :**

[mɛɫˈgɛRY:õn] [mɛɫkɛRY:õn]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Kerhuon

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Meil Kerhuon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de deux éléments distincts : *Meilh*, tout d'abord, forme locale de *Milin*, moulin et *Kerhuon*, formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et du nom d'homme *Huon* qui selon Bernard Tanguy (*Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère*) serait un nom d'origine germanique issu de *Hugon* (d'un radical *hûg* "intelligence"). *Kerhuon* se lénifie à l'initiale après *Meilh*, mot féminin.

On retrouve des toponymes *Kerhuon* à Esquibien et Audierne.

Meilh Gerlaouenan

- **Transcription phonétique :**

[mɛɫgɛrlawã:n] [mɛɫgɛRWã:n]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1702 : Moulin de Kerlaouenan

➤ 1836 : Moulin de Kerlaouénan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Meil Kerlaouénan ; Meil Kerlaouenan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Moulin, *Meilh* en breton localement, qui se situe sur les rives du Goyen, près du lieu-dit *Kerlaouenan* (voir à ce nom pour le sens) dont il porte le nom. Ce toponyme mute à l'initiale en *Gerlaouenan* après *Meilh*, mot féminin.

Meilh Roskaradeg

- **Transcription phonétique :**

[mɛΛROZka'radɛk]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Moulin de Roscaradec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Roscaradec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est ici *Meilh*, variante cornouaillaise de *Milin*, qui veut dire "moulin". Il est suivi du nom de village à part entière *Roskaradeg*, aux dépendances duquel il se trouve et auquel il se réfère. Voir à *Roskaradeg* pour le sens de celui-ci.

Meilh Spernigou

- **Transcription phonétique :**

[mɛΛspɛR'nigjũ] [mɛΛspɛR'nigũ]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Moulin Spernigou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Meil Spernigou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme forme de *Meilh*, moulin, et de *Spernigou*, forme diminutive plurielle de *Spern*, aubépine.

Menez Kerligid

- **Transcription phonétique :**

[menekɛR'ligit]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Kerliguit)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les éléments composant ce toponyme apparaissent clairement. Il est formé de *Menez*, au sens de colline, hauteur, également parfois terres froides impropres à la culture mais aussi parfois plateaux de landes couronnant des falaises dans le cas de la toponymie littorale. Pour le sens de *Kerligid* voir à cette entrée.

Menez Loc'hanteg

- **Transcription phonétique :**

[menelo'hāntɛk]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Lohantec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme associe *Menez*, montagne, hauteur (voir *Menez Kerligid* pour plus de précisions) et *Loc'hanteg*, nom du lieu-dit auquel se rapporte cette éminence. Voir également ce nom.

Mesmeur

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1539 : Maesmeur

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Maesmeur)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme sorti de l'usage aujourd'hui qui se compose, dans sa partie initiale, de *Maez*, grande surface de terre ouverte ("*openfield*"), souvent en co-propriété, du vieux-breton *Maes*, identique au gallois *Maes* et au cornique *Mes*. Il lui est associé l'adjectif qualificatif *Meur*, "grand", issu quant à lui du vieux-breton *Mor*, similaire à l'irlandais *Mor* et au gallois *Mawr*.

Penfrad

• **Transcription phonétique :**

[pɛna'frɑ:t] [pɛnfrɑ:t] [pɛnvrɑ:t]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1621 : Penfrat
- 1836 : Penfrat

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penfrat)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme relativement fréquent, localement on en trouve sur les communes de Landudec, Plogastel ou du Juc'h par exemple. Son nom est formé de *Penn*, bout, extrémité et *Prad*, pré, sous forme spirantisée *-frad*. Cette spirantisation de P en F dans *Prad* est la marque de l'ancienneté de ce nom sans doute bien antérieur au XVe siècle.

Pengel

• **Transcription phonétique :**

[pɛn'gɪl] [pɛn'gɛl]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Penquelenen
- 1621 : Penquelen
- 1637 : Penquelen
- 1657 : Penguel
- 1836 : Penguel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penguel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Penn*, qui veut dire tête, bout, extrémité. D'après les formes anciennes, il précède un terme à trois syllabes réduit désormais à une seule syllabe par chute de la finale non accentuée. Ce mot est *Kelenenn*, singulatif de *Kelellenn*, "houx", issu du vieux-breton *Coalellenn*. Notons qu'un toponyme de la commune voisine de Confort-Meilars a subi une évolution identique, issu d'un ancien *Penkelellenn* il est aujourd'hui également prononcé [Pengel].

Pengel Vihan

- **Transcription phonétique :**

[pɛn'gilvi:ɛn] [pɛngɛlvien]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penguel Vihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Pengel* (voir ce nom), duquel on le distingue par l'ajout de *Vihan*, forme mutée de *Bihan*, petit.

Pengel Vras

- **Transcription phonétique :**

[pɛn'gilvra:z]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penguel Vras)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Pengel* (voir ce nom), duquel on le distingue par l'ajout de *Vras*, forme mutée de *Bras*, grand.

Penkêr

- **Transcription phonétique :**

[aR'pɛnkɛR] [pɛnkɛR]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penquer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Penn*, bout, extrémité et de *Kêr*, village, lieu habité (voir *Ar Gernevez* pour le sens détaillé). Dans son sens moderne, ce toponyme désigne une petite ferme isolée qui s'est développée à proximité d'un village, d'un hameau. Pour désigner cet endroit on dit également *Ar Penkêr* avec l'article antéposé.

Penn ar Menez

- **Transcription phonétique :**

[pɛna'mene] [pɛnar'mene]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen ar Menez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Penn*, tête, bout, extrémité et de *Menez*, sommet, montagne (voir à *Menez Kerligid*). *Penn ar Menez* se situe à *Kerampiron*.

Penn ar Stank

- **Transcription phonétique :**

[pɛnastãŋ]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen ar Stang ; Penn ar Stang)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Stank* signifie le plus souvent étang, mais en Basse-Cornouaille il revêt souvent un tout autre sens, celui de vallée, vallon. Le terme *Penn*, quant à lui, à le sens de bout, extrémité.

Pennaroz

- **Transcription phonétique :**

[pɛn'aroz]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1455 : Penros
- 1539 : Pen an Ros
- 1542 : Penanros
- 1836 : Pénanros

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penanros)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Type de nom très fréquent en toponymie bretonne. Il est formé de *Penn*, tête, bout, extrémité mais aussi sommet suivi de l'article défini *Ar* et de *Roz*, côteau, flanc de coteau.

Ponguole

- **Formes anciennes attestées :**

- 1702 : Ponguole
- 1717 : Ponguolo
- 1720 : Penguolé

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme, encore attesté au début du XVIIIe siècle, a aujourd'hui disparu. L'interprétation de son sens reste très aléatoire. Le déterminé pourrait, à la lecture des formes anciennes, être *Pont*, de même sens qu'en français, ou *Penn*, tête, bout, extrémité. Quant au déterminant, noté "-guole" en 1702, son sens nous échappe totalement.

Il n'est pas exclu que les trois formes anciennes attestées ici valent en réalité pour *Pengel* pour lequel aucune forme historique du XVIIIe siècle n'a été relevée aux archives. (Voir à *Pengel*).

Pont ar Veilh Gozh

- **Transcription phonétique :**

[arvɛʎgoz]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Pont ar vailgoz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont ar Vailgoz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé d'un premier composant *Pont*, de même sens en français, suivi de l'article défini *Ar* qui provoque la mutation de *Meilh* et celui-ci de *Kozh*. *Meilh* est simplement la variante cornouaillaise de *Milin*, qui veut dire "moulin". *Kozh* est l'adjectif "vieux, ancien". L'édifice permet de se rendre de Mahalon à Pont-Croix. Nous ignorons en revanche à quel moulin il est fait référence : *Meilh Biriou*, *Meilh Geridreu*... ?

Pont Bleiz

- **Transcription phonétique :**

[põnd blɛj]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé d'un premier composant *Pont*, de même sens en français, suivi de *Bleiz*, qui veut dire "loup" et que l'on peut envisager ici dans son sens premier ou alors dans celui du dénommé (*ar*) *Bleiz*. Cet édifice se trouve près de *Kan ar Mor*.

Pont an Eskob

- **Transcription phonétique :**

[põn'ɛskop]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont ar Escop ; Pont Escop)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé d'un premier composant *Pont*, de même sens en français, suivi de *Eskob*, patronyme issu du terme commun identique, lui-même d'un emprunt au latin *Espicopus*, et qui veut dire "évêque". La présence de ce terme peut aussi révéler une référence à d'anciennes terres relevant de l'évêché de Cornouaille, sur le plan fiscal notamment. L'une des formes écrites contemporaines attestent de la présence d'un article défini assimilé.

Pont Gouzarc'h

- **Transcription phonétique :**

[põn'guzaf]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1836 : Gouzarc'h

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé d'un premier composant *Pont*, de même sens en français, suivi de peut-être d'une variante de *Gouzerc'h*, nom d'homme que l'on rencontre ailleurs en toponymie. Albert Deshayes suppose qu'il découle d'un ancien **Uoderc'h*, de *Gou-*, "sous, petit" et *Derch*, "de belle apparence, beau". Ce pont se trouve près de *Leskrann*.

Pont Lannavan

- **Transcription phonétique :**

[põndlã'nãwn]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé d'un premier composant *Pont*, de même sens en français, suivi de *Lannavan*, nom d'un village près duquel il se trouve et auquel il se réfère. Voir à *Lannavan*, pour le sens détaillé de cet élément. Cet édifice permet de se rendre de Mahalon à Plozévet.

Pont Morvan

- **Transcription phonétique :**

[põn'mo:rvã]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé d'un premier composant *Pont*, de même sens en français, suivi de *Morvan*, nom d'homme très répandu en toponymie bretonne et fréquent comme patronyme. Il associe les vieux-breton *Mor*, "grand" à *Man*, "bon". L'édifice permet de passer de Confort-Meilars à Mahalon et c'est peut-être d'un endroit de cette dernière localité qu'il tire en fait son déterminant. On retrouve en effet ce dernier dans le lieu dénommé *Koad Morvan* (Voir ce nom), qui abrite les ruines d'une ancienne maison-forte du XIII^e siècle dite *Ar C'hastell Koad Morvan*.

Pont Nevez

- **Transcription phonétique :**

[põn'ne:ve]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom constitué d'un premier élément *Pont*, de même sens en français. Il est suivi de *Nevez* qui veut dire "nouveau, récent". Cet édifice permet de passer de Mahalon à Guiler.

Pont Ti Gwenn

- **Transcription phonétique :**

[põntigwɛn]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom dont le premier composant est *Pont*, de même sens en français. Il précède le nom de lieu à part entière *Ti Gwenn*, près duquel il se trouve (Voir ce nom, pour le sens détaillé).

Pont Tromeilh

- **Transcription phonétique :**

[põndtrɔ'mɛɿ]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom dont le premier élément constitutif est *Pont*, de même sens en français. Ce dernier précède le nom de village à part entière *Tromeilh*, près duquel se trouve l'édifice en question. Voir à *Tromeilh*, pour le sens de celui-ci.

Poulc'hanteg

- **Transcription phonétique :**

[pulhãntik]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poulhantec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom se compose d'un premier terme *Poull*, "petite étendue d'eau" (et suivant les cas "mare, fosse, bassin, lavoir..."). Le déterminant qui suit la forme évoluée *C'hanteg* de *C'hoanteg*, nom correspondant d'après A. Deshayes au qualificatif "avide, cupide". On rapprochera donc ce nom *Loc'hanteg*, autre toponyme de la commune.

Poulgidou

- **Transcription phonétique :**

[pul'gidu]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Polguelou
- 1443 : Poulquelou
- 1573 : Poulguelou
- 1642 : Poulguellou
- 1702 : Poulguelou
- 1836 : Poulgidou
- 18^{ème} s. : poulguidou
- 18^{ème} s. : Poulguillou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poulgidou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village formé de *Poull*, qui veut dire "petite étendue d'eau" (et suivant les cas "mare, fosse, bassin, lavoir..."). Il lui est associé le déterminant *-gidou*, sans doute forme évoluée d'un ancien *Keloù*, qu'A. Deshayes interprète non pas par *Keloù*, "nouvelles", mais par une racine **Kel* identique au gallois *Cyl*, "garni de pointes, armé d'un javelot". Il s'agirait alors probablement d'un nom d'homme.

L'interprétation parfois avancée par *Gelou*, "sangue", ne semble pas pouvoir convenir à notre sens pour expliquer le nom d'un ancien lieu noble.

Pratlec'h

- **Formes anciennes attestées :**

- 1641 : Prateach

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Prateach)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu sorti d'usage, basé sur la forme écrite de 1641. Il se compose de *Prad*, "pré, prairie", issu du latin *Pratum*, de sens identique. Localement, comme dans la pointe du Cap-

Sizun, ce terme peut vouloir dire "lavoir". Pour le déterminant, nous hésitons entre deux termes : soit *Lec'h*, "lieu, endroit", issu de *legh* en vieux-breton. Le terme est sujet à une diphtongaison dans la partie ouest du domaine du breton (Leon, Presqu'île de Crozon, extrémité du Cap-Sizun). Il peut aussi s'agir de *Lec'h*, également connu sous les variantes *Liac'h* et *Lia*, qui désigne une "pierre, roche plate" ou un "dolmen".

Ranyere

- **Transcription phonétique :**

[Rã'jɛrɛ]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1539 : Rancquere
- 1621 : Ranquere
- 1705 : Rannielay
- 1836 : Ranyéré

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ranyéré ; Ranyere)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est assurément formé d'un premier composant *Rann*, qui veut dire "partage, division, lot de terre". Ce terme désignait la structure foncière de base lors de l'installation des Bretons dans la péninsule armoricaine aux Ve-VIIIe siècles (pas moins de 150 occurrences figurent dans le Cartulaire de Redon). Il lui est associé *Kere*, terme issu du substantif identique qui veut dire "cordonnier" et fréquent comme patronyme. Cet élément apparaît ici après palatalisation de la consonne initiale k-.

Roskaradeg

- **Transcription phonétique :**

[Rozka'radɛk]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1443 : Roscaradec
- 1443 : Roscaradec

➤ 1836 : Roscaradec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roscaradec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village formé en position initiale de Roz, qui veut dire "coteau, flanc de coteau", terme issu du moyen-breton Ros. Le déterminant qui suit est le nom d'homme Karadeg, qui signifie "aimable" et qui découle du vieux-breton Caradoc, attesté sous la forme latinisée *Caratocus* vers 1081-1113.

Rulann

• **Transcription phonétique :**

[ry'lãn] [ry'lãnd'ãntraõn] [ry'lãndilɛ]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1445 : Runlan
- 1539 : Rulan
- 1621 : Rullan
- 1836 : Rulan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rulan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant du nom est Run, qui veut dire "colline, élévation en pente douce, tertre", issu du vieux-breton Runt, de même sens. La topographie des lieux confirme cet appellatif. Il lui est sans doute associé le terme Lann, "lande", terrain pauvre où pousse notamment l'ajonc - qui se dit Lann en breton -, espace toutefois d'une très grande utilité autrefois (notamment en raison de l'exploitation de cette plante pour l'alimentation des chevaux).

Le village de *Rulann* est partagé en deux parties distinctes. L'une est dite *Rulann d'an Traoñ*, cette précision *d'an Traoñ* signifiant "d'en bas". Cette mention permet de différencier cette partie, située en contre-bas de celle qui se trouve plus haut. Celle-ci est dite *Rulann d'al Laez*, "d'en-haut" ou *Rulann d'al Lein*, c'est-à-dire "du sommet". Les formes orales recueillies sont ambiguës et laissent planer le doute entre les deux.

Sant Tujen

- **Transcription phonétique :**

[sɛ̃nt'yʒɛn] [zãnt'yʒɛn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1530 : Sainct Tugen
- 1539 : Landugen
- 1682 : Landugean
- 1720 : Landujan
- 1836 : Landugen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Saint-Tugen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Sant Tujen n'est que le nom d'un village aujourd'hui, qui a abrité une chapelle par le passé. *Sant* signifie Saint. L'hagyonime qui suit - *Tujen* - est relativement populaire au point d'être considéré comme le patron du Cap-Sizun. Toutefois, le personnage est mal connu. Selon la Tradition, il avait le pouvoir de guérir de la rage et avait pour attribut une clef. C'est ainsi qu'on l'affuble parfois du surnom de "*Sant Tujen an Alfe*" et que la rage est dite *Drouk Sant Tujen*, "le mal de Sant Tujen". Une ancienne trêve de Primelin porte le même nom.

Nous pouvons ajouter que certaines des formes anciennes du nom sont construites avec le mot *Lann*, suivi du nom du saint. Il n'est pas interdit de penser que l'endroit a connu deux formes en usage, comme certains anciens centres religieux (paroisse, trêve), devenu pour communes certains (cf. Saint-Urbain/*Lannurvan* par exemple).

Stank an Amann

- **Transcription phonétique :**

[stãnganamã̃n] [stãngãnamã̃n]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stang an Amand ; Stang an Aman)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé d'un premier élément *Stank*, issu d'un emprunt au latin *Stagnum* et qui signifie généralement "étang". En Basse-Cornouaille, le terme peut prendre le sens de "vallée (encaissée)", et par extension désigner le cours d'eau qui y coule. Le déterminant *Amann*, qui intervient après l'article défini *An*, signifie "beurre" et surprend dans cette association.

Stank ar Reun

- **Transcription phonétique :**

[stãŋdarœ:n]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stang ar Rheun ; Stang ar Reun)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Stank constitue aussi le premier terme de ce nom. Le mot provient d'un emprunt au latin *Stagnum* et signifie généralement "étang". En Basse-Cornouaille, il prend souvent le sens de "vallée (encaissée)", et par extension, peut s'appliquer au cours d'eau qui y coule. Le déterminant qui suit est formé de l'article défini *Ar* puis *Reun*, variante de *Run*, qui veut dire "colline, élévation en pente douce, tertre", issu du vieux-breton *Runt*, de même sens. L'élévation à laquelle se réfère *Stank ar Reun* est très probablement celle que l'on retrouve mentionnée en tête du nom *Rulann*, nom d'un village situé plus haut.

Stank Irvin

- **Transcription phonétique :**

[stãŋ'irvin]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1836 : Stang Hirvine
- 1836 : Stang-Hirvin

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stang Irvin)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de deux termes distincts qui semblent être *Stank* et *Irvin*. Le premier est issu d'un emprunt au latin *Stagnum* et signifie généralement "étang". En Basse-Cornouaille, le terme peut prendre le sens de "vallée (encaissée)", et par extension désigner le cours d'eau qui y coule. Le déterminant *Irvin* signifie navets et surprend quelque peu dans cette association.

Stankenn Kersavidour

- **Transcription phonétique :**

[stākɛnkɛrza'vidur]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Stankenn*, forme singulative de *Stank*, "étang", issu d'un emprunt au latin *Stagnum*, de même sens. Ce mot signifie toutefois "vallée encaissée" dans la région du domaine du breton qui nous concerne et s'applique parfois au cours d'eau qui y coule. Le déterminant qui suit n'est autre que le nom de village *Kersavidour*, auquel *Stankenn* se rapporte. Voir à *Kersavidour*, pour le sens de celui-ci.

Tal al Lenn

- **Transcription phonétique :**

[menetalalɛn] [talalɛn]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément qui entre dans la composition de ce lieu-dit est *Tal*, sous-entendu "*e-tal*", qui veut dire "près de, à côté de". Y succède l'article défini *Al* puis *Lenn*, qui signifie généralement plan d'eau et prend le sens particulier de lavoir localement, comme ici à Mahalon et à Confort-Meilars. Le nom figure aussi dans *Menez Tal al Lenn*, qui semble être une forme alternative du nom plutôt qu'un nom différent. *Menez* est un terme très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Il désigne une colline ou, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant.

Ti Biriou

- **Transcription phonétique :**

[tibi'riu]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1539 : Typeriou
- 1588 : Tibiriou
- 1621 : Tipiriou
- 1836 : Ty-Birou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Birou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom de lieu est *Ti*, qui veut dire "maison". Ce mot correspond historiquement à un édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour tout autre activité. Même s'il procède du brittonique *Ti* et du vieux-breton *Ti*, le mot est d'un emploi rare en toponymie au Moyen Age, excepté en composition. Il connaît son expansion à partir des XVe-XVIe siècles, devient extrêmement courant à partir de la fin du XIXe siècle et est toujours productif de nos jours, pour nommer des villas ou des pavillons. Dans le nom qui nous occupe, ce n'est pas le cas, car il est attesté à partir de la première moitié du XVIe siècle. Le déterminant qui suit est le nom d'homme *Pirou* sur lequel il provoque une lénition. *Pirou* est un patronyme assez courant également, issu du vieux-breton *Periou* (cf. la graphie de 1539), d'origine obscure.

Ti Gwenn

- **Transcription phonétique :**

[tigwɛn] [ɛnti'gɥɛn:]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Guen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom de lieu est *Ti*, qui veut dire "maison". Ce mot correspond historiquement à un édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour

tout autre activité. Il est suivi de *Gwenn*, qui signifie blanc. Le toponyme *Ti Gwenn* est très fréquent en Bretagne et généralement de récente création.

Ti Mogel

- **Transcription phonétique :**

[timo'gɛl]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1621 : Ty Morguel
- 1621 : Tymoguelle
- 1836 : Ty-Moguell

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Mogueu ; Ty Moguel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom de lieu est *Ti*, qui veut dire "maison". Ce mot correspond historiquement à un édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour tout autre activité. Il est suivi du nom d'homme *Morgel* après chute du -r. Celui-ci semble associé les termes vieux-bretons *Mor*, grand ou mer, et *Cel*, qui recouvre plusieurs acceptions : cheval, secret ; pointu, armé.

Ti Stank

- **Transcription phonétique :**

[tistãnk]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Stang)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom de lieu est *Ti*, qui veut dire "maison". Ce mot correspond historiquement à un édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour tout autre activité. Il est suivi de *Stank*, qui veut dire étang en général, du latin *Stagnum*. En

Basse-Cornouaille, le mot prend aussi le sens de vallée, parfois encaissée, et désigne localement le cours d'eau qui y coule aussi.

Ti Stefan

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Tistephan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Tistephan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom de lieu est *Ti*, qui veut dire "maison". Ce mot correspond historiquement à un édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour tout autre activité. Même s'il procède du brittonique *Ti* et du vieux-breton *Ti*, le mot est d'un emploi rare en toponymie au Moyen Age, excepté en composition. Il connaît son expansion à partir des XVe-XVIe siècles, devient extrêmement courant à partir de la fin du XIXe siècle et est toujours productif de nos jours, pour nommer des villas ou des pavillons. Dans le nom qui nous occupe, ce n'est pas le cas : le nom n'est connu que d'une forme écrite remontant au milieu du XVIe siècle. Le déterminant qui suit est le nom d'homme *Stefan*. Ce dernier est issu d'après Gwennole ar Menn, comme son équivalent français Etienne, du grec *Stephanos*, qui a le sens de "couronne de Dieu".

Ti Treudig

- **Transcription phonétique :**

- [ti'trœ:dig] [ti'trœdig] [ãnti'trœ:dig]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Ty Treudic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom de lieu est *Ti*, qui veut dire "maison". Ce mot correspond historiquement à un édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour tout autre activité. Il est suivi de *Treudig*, nom de famille sous forme diminutive en *-ig*, issu de *Treut* qui signifie "maigre".

Trematouarn

- **Transcription phonétique :**

[tremɑ'tu:arn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1637 : Trématouarn
- 1637 : Tremal(l)ouarn
- 1637 : Trematouarn
- 1836 : Trématouarn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trématouarn ; Trematouarn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est a priori *Trev*. Il veut dire d'abord "lieu habité" (et non pas "trève", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra ultérieurement) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule armoricaine. Le déterminant est probablement le nom d'homme **Mathouarn*, de *Mat*, "bon" et *Houarn*, "fer".

Trevidiern

- **Transcription phonétique :**

[trivi'dijɛrn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1654 : Trevidiern
- 1714 : Trevidierne
- 1836 : Trividiern

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trévidrein ; Trevidrein)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est a priori *Trev*. Il veut dire d'abord "lieu habité" (et non pas "trève", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra ultérieurement)

et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule armoricaine. Le déterminant est sans doute un nom d'homme. Pour A. Deshayes, il s'agit de *Ridiern*, après chute du r-. Ce nom suppose l'association de *Ri*, "roi" et de *Tiern*, "chef" (comme dans *Trevidiern* à Concarneau, noté *Treu Ridiern* en 1069). Nous pouvons ajouter que les formes écrites actuelles formées avec *-drein* n'ont aucune assise et résulte, non pas d'une quelconque métathèse, mais plutôt d'une coquille.

Tromeilh

- **Transcription phonétique :**

[burk'trɔmɛɫ] [trɔ'mɛɫ]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1550 : Tromelin
- 1698 : Tromeil
- 1836 : Tromelin

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tromelin)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu dont le premier composant est sans doute *Tro-*, l'un des avatars du terme vieux-breton *Tnou* (avec *Trou-*, *Traou*, *Traoñ*, etc.), qui désigne une zone encaissée, une partie basse, ce que confirme la topographie du lieu. Le déterminant qui suit *Milin*, "moulin", dont la forme cornouaillaise est *Meilh*. Cette variante écourtée prévaut à l'oral et apparaît déjà à l'écrit dès la fin du XVIIe siècle.

INDEX

A	
An Esperañs ▶ An Esperañs	10
Ar Boullenn ▶ Ar Boullenn	10
Ar C'hastell Koad Morvan ▶ Ar C'hastell Koad Morvan	11
Ar Froud ▶ Ar Froud	11
Ar Gêr Vihan ▶ Ar Gêr Vihan	11
Ar Gernevez ▶ Ar Gernevez	12
Ar Gerveur ▶ Ar Gerveur	13
Ar Gourbi ▶ Ar Gourbi	13
Ar Groaz Ruz ▶ Ar Groaz Ruz	14
Ar Gwaien ▶ Ar Gwaien	14
Ar Pin ▶ Ar Pin	15
Ar Stank Vras ▶ Ar Stank Vras	15
Ar Yeun ▶ Ar Yeun	15
B	
Botderv ▶ Botderv	16
Boulen ▶ Ar Boullenn	10
Brogodonou ▶ Brogodonou	16
Brogoronec Vian ▶ Brogoronec Vihan	17
Brogoronec ▶ Brogoronec	17
Brogoronec Vihan ▶ Brogoronec Vihan	17
Brogoroneg ▶ Brogoroneg	17
Brombhuel ▶ Brombuel	18
Brombuel ▶ Brombuel	18
Bromuel ▶ Brombuel	18
Bronnuel ▶ Bronnuel	18
Brougodonou ▶ Brogodonou	16
C	
Casavoyen ▶ Kazawaien	24
Chapel Sant Pêr ▶ Chapel Sant Pêr	19
Chapel Sant Wenog ▶ Chapel Sant Wenog	19
Chapelle Saint-Pierre ▶ Chapel Sant Pêr	19
Chapelle Saint-Vinoc ▶ Chapel Sant Wenog	19
Chemin de Meil Pry ▶ Hent Meilh Bri	23
Coetmorvan ▶ Ar C'hastell Koad Morvan	11
Coetmorvan ▶ Koad Morvan	46
Cosqueric ▶ Kozhkêrig	47
Cosquéric ▶ Kozhkêrig	47
Croissant Keresquer ▶ Kroashent Keresker	48
Croix de Stang Irvine ▶ Kroashent Keresker	48
Croix-Rouge ▶ Ar Groaz Ruz	14
D	
Dignaou ▶ Dinaou	20
Dinaou ▶ Dinaou	20
Douar an Dug ▶ Douar an Dug	20
Douar-an-Duc ▶ Douar an Dug	20
E	
Esperance ▶ An Esperañs	10
Etang de Poulguidou ▶ Lenn Boulguidou	51
F	
Feunteun ar Veilh Boazh ▶ Feunteun ar Veilh Boazh	21
Feunteun ar Veil-poas ▶ Feunteun ar Veilh Boazh	21
Feunteun Sant Vaodez ▶ Feunteun Sant Vaodez	21
Feunteun Sant Wenog ▶ Feunteun Sant Wenog	21
Feunteun Sebastien ▶ Feunteun Sebastien	22
G	
Goarem Goz ▶ Gwaremm Gozh	22
Gourbi ▶ Ar Gourbi	13
Guer Vian ▶ Ar Gêr Vihan	12
Guer Vihan ▶ Ar Gêr Vihan	12
Guernevez ▶ Ar Gernevez	12
Gwaremm Gozh ▶ Gwaremm Gozh	22
H	
Hent Meilh Bri ▶ Hent Meilh Bri	23

K

Kan ar Mor ▶ Kan ar Mor	23	Kerjacob ▶ Kerjakob	33
Kastell Paol ▶ Kastell Paol	23	Kerjakob ▶ Kerjakob	33
Kastell Pol ▶ Kastell Paol	23	Kerlaouenan ▶ Kerlaouenan	33
Kazawaien ▶ Kazawaien	24	Kerlaouénan ▶ Kerlaouenan	34
Ker Aline ▶ Kêr Aline	25	Kerligid Vihan ▶ Kerligid Vihan	35
Kêr Aline ▶ Kêr Aline	25	Kerligid ▶ Kerligid	34
Ker d'Elbée ▶ Kêr d'Elbée	25	Kerliguit Vihan ▶ Kerligid Vihan	35
Kêr d'Elbée ▶ Kêr d'Elbée	25	Kerliguit ▶ Kerligid	34
Ker Huella ▶ Keruhelañ	41	Kerliongar ▶ Kerliongar	35
Ker Marie ▶ Kermari	36	Kerlomm ▶ Kerlomm	35
Keramperon ▶ Keramperon	25	Kerlomp ▶ Kerlomm	36
Kerampiron ▶ Keramperon	26	Kermari ▶ Kermari	36
Kerandraon ▶ Kerandraon	26	Kermarie ▶ Kermari	36
Kerantum Vian ▶ Kerantum Vihan	27	Kernavalenn ▶ Kernavalenn	36
Kerantum Vihan ▶ Kerantum Vihan	27	Kernech ▶ Kernec'h	37
Kerantum ▶ Kerantum	26	Kernec'h ▶ Kernec'h	37
Kerc'haro ▶ Kerc'haro	27	Kernervili ▶ Kernervili	37
Kerdalec ▶ Kerdaleg	28	Kernévez ▶ Ar Gernevez	12
Kerdaleg ▶ Kerdaleg	28	Kerouzinic ▶ Kerouzinig	38
Kerdilheg ▶ Kerdilheg	28	Kerouzinig ▶ Kerouzinig	37
Kerdillec ▶ Kerdilheg	28	Kerrest ▶ Kerrest	38
Kerdraeneg ▶ Kerdraeneg	29	Kerretred ▶ Kerretred	38
Kerdrénec ▶ Kerdraeneg	29	Kerrigared ▶ Kerrigared	39
Kerdrennec ▶ Kerdraeneg	29	Kersal ▶ Kersal	40
Keresker ▶ Keresker	29	Kersall ▶ Kersal	40
Keresquer ▶ Keresker	29	Kersavidour ▶ Kersavidour	40
Kerétret ▶ Kerretred	39	Kerséac'h ▶ Kersec'h	41
Kereval ▶ Kereval	30	Kersec'h ▶ Kersec'h	41
Keréval ▶ Kereval	30	Keruhelañ ▶ Keruhelañ	41
Kergad ▶ Kergad	30	Kervaden ▶ Kervaden	41
Kergat ▶ Kergad	30	Kerven ▶ Kerwenn	45
Kergoch ▶ Kergolc'h	31	Kervendal ▶ Kerwendal	44
Kergoc'h ▶ Kergolc'h	31	Kervénéolic ▶ Kerveneolig	42
Kergoderien ▶ Kergoderien	31	Kerveneolig ▶ Kerveneolig	42
Kergodérien ▶ Kergoderien	31	Kerveur ▶ Ar Gerveur	13
Kergolc'h ▶ Kergolc'h	31	Kervitam ▶ Kervitam	43
Kergov ▶ Kergov	32	Kervitan ▶ Kervitam	43
Kergroas ▶ Kergroaz	32	Kerwel ▶ Kerwel	43
Kergroaz ▶ Kergroaz	32	Kerwendal ▶ Kerwendal	44
Kergued ▶ Kergued	33	Kerwenn ▶ Kerwenn	45
Kerguet ▶ Kergued	33	Kerz Atao ▶ Kerzh Atao	45
Kerharo ▶ Kerc'haro	27	Kerzall ▶ Kersal	40
Kerhoel ▶ Kerwel	44	Kerzeac'h ▶ Kersec'h	41
Kerhuella ▶ Keruhelañ	41	Kerzh Atao ▶ Kerzh Atao	45
Kerigaret ▶ Kerrigared	39	Koad Morvan ▶ Koad Morvan	45
		Koad Pennaroz ▶ Koad Pennaroz	46
		Koadoù Lanavan ▶ Koadoù Lannavan	46
		Koadoù Lannavan ▶ Koadoù Lannavan	46

Kouldri ar Maner ▶ Kouldri ar Maner	46
Kozhkêrig ▶ Kozhkêrig	47
Kroashent Keresker ▶ Kroashent Keresker	47
Kroaz Stank Irvin ▶ Kroashent Keresker	48
Kroaz Trevidiern ▶ Kroaz Trevidiern	48

L

Lanavan ▶ Lannavan	50
Lanavant ▶ Lannavan	50
Landidui ▶ Landidui	49
Landiduy ▶ Landidui	49
Lanfiacre ▶ Lanfieg	49
Lanfieg ▶ Lanfieg	49
Lannavan ▶ Lannavan	50
Larin ▶ Larin	51
Larrin ▶ Larin	51
Le Gourbi ▶ Ar Gourbi	13
Le Goyen ▶ Ar Gwaien	14
Lenn Boulgidou ▶ Lenn Boulgidou	51
Lenn Drevidiern ▶ Lenn Drevidiern	52
Lenn Lesmahalon ▶ Lenn Lesvahalon	52
Lenn Lesvahalon ▶ Lenn Lesvahalon	52
Lenn Loc'hanteg ▶ Lenn Loc'hanteg	53
Lenn Stank Irvin ▶ Lenn Loc'hanteg	53
Lenn Trevidrein ▶ Lenn Drevidiern	52
Lescoat ▶ Leskoad	53
Lescran ▶ Leskrann	54
Lesivy ▶ Lezivi	56
Leskoad ▶ Leskoad	53
Leskrann ▶ Leskrann	54
Lesmahalon ▶ Lesvahalon	56
L'Esperance ▶ An Esperañs	10
Lestrogan Vihan ▶ Lestrogan Vihan	55
Lestrogan ▶ Lestrogan	54
Lestrogant Vihan ▶ Lestrogan Vihan	55
Lestrogant ▶ Lestrogan	54
Lesvahalon ▶ Lesvahalon	55
Lezivi ▶ Lezivi	56
Lézivy ▶ Lezivi	56
Lisivy ▶ Lezivi	56
Loc'hanteg ▶ Loc'hanteg	57
Lohantec ▶ Loc'hanteg	57
Lohontec ▶ Loc'hanteg	57

M

Maesmeur ▶ Mesmeur	65
Mahalon ▶ Mahalon	57

Maner ar Genkiz ▶ Maner ar Genkiz	58
Maner Kerandraon ▶ Maner Kerandraon ..	58
Maner Lanavan ▶ Maner Lannavan	59
Maner Lannavan ▶ Maner Lannavan	59
Manoir de Queinquis ▶ Maner ar Genkiz ...	58
Meil Kerhuon ▶ Meilh Gerhuon	63
Meil Kerlaouénan ▶ Meilh Gerlaouenan	63
Meil Len ▶ Meilh al Lenn	59
Meil Poas ▶ Meilh Boazh	60
Meil Pry ▶ Hent Meilh Bri	23
Meil Pry ▶ Meilh Bri	61
Meil Spernigou ▶ Meilh Spernigou	64
Meilh al Lenn ▶ Meilh al Lenn	59
Meilh ar Floc'h ▶ Meilh ar Floc'h	60
Meilh Boazh ▶ Meilh Boazh	60
Meilh Boulgidou ▶ Meilh Boulgidou	61
Meilh Bri ▶ Meilh Bri	61
Meilh Dromeilh ▶ Meilh Dromeilh	62
Meilh Gerandraon ▶ Meilh Gerandraon	62
Meilh Gerc'haro ▶ Meilh Gerc'haro	62
Meilh Gerhuon ▶ Meilh Gerhuon	63
Meilh Gerlaouenan ▶ Meilh Gerlaouenan ..	63
Meilh Roskaradeg ▶ Meilh Roskaradeg	64
Meilh Spernigou ▶ Meilh Spernigou	64
Menez Kerligid ▶ Menez Kerligid	65
Menez Kerliguit ▶ Menez Kerligid	65
Menez Loc'hanteg ▶ Menez Loc'hanteg	65
Menez Lohantec ▶ Menez Loc'hanteg	65
Mesmeur ▶ Mesmeur	65
Moulin de Kerandraon ▶ Meilh Gerandraon	62
Moulin de Kerharo ▶ Meilh Gerc'haro	62
Moulin de Poulgidou ▶ Meilh Boulgidou ..	61
Moulin de Roscaradec ▶ Meilh Roskaradeg	64
Moulin de Tromelin ▶ Meilh Dromeilh	62

P

Pen ar Menez ▶ Penn ar Menez	68
Pen ar Stang	68
Penanros ▶ Pennaroz	69
Penfrad ▶ Penfrad	66
Penfrat ▶ Penfrad	66
Pengel Vihan ▶ Pengel Vihan	67
Pengel Vras ▶ Pengel Vras	67
Pengel ▶ Pengel	66
Penguel Vihan ▶ Pengel Vihan	67
Penguel Vras ▶ Pengel Vras	67
Penguel ▶ Pengel	67

Penkêr ▶ Penkêr	68
Penn ar Menez ▶ Penn ar Menez	68
Penn ar Stang.....	68
Penn ar Stank ▶ Penn ar Stank	68
Pennaroz ▶ Pennaroz	69
Penquer ▶ Penkêr	68
Petit Moulin ▶ Meilh Dromeilh	62
Ponguole ▶ Ponguole	69
Pont an Eskob ▶ Pont an Eskob	71
Pont ar Escop ▶ Pont an Eskob	71
Pont ar Vailgoz ▶ Pont ar Veilh Gozh	70
Pont ar Veilh Gozh ▶ Pont ar Veilh Gozh	70
Pont Bleiz ▶ Pont Bleiz	70
Pont Escop ▶ Pont an Eskob	71
Pont Gouzarç'h ▶ Pont Gouzarç'h	71
Pont Lannavan ▶ Pont Lannavan	72
Pont Morvan ▶ Pont Morvan	72
Pont Nevez ▶ Pont Nevez	72
Pont Ti Gwenn ▶ Pont Ti Gwenn	73
Pont Tromeilh ▶ Pont Tromeilh	73
Poulç'hanteg ▶ Poulç'hanteg	73
Poulguidou ▶ Poulguidou	74
Poulguidou ▶ Poulguidou	74
Poulhanteg ▶ Poulç'hanteg	73
Pratleach ▶ Pratlec'h	74
Pratlec'h ▶ Pratlec'h	74

Q

Queinquis ▶ Maner ar Genkiz	58
Quergoff ▶ Kergov	32

R

Ranyere ▶ Ranyere	75
Ranyéré ▶ Ranyere	75
Roscaradec ▶ Roskaradeg	76
Roskaradeg ▶ Roskaradeg	75
Ruisseau de Stang Vraz ▶ Ar Stank Vras	15
Rulan ▶ Rulann	76
Rulann ▶ Rulann	76

S

Saint-Pierre ▶ Chapel Sant Pêr	19
Saint-Tugen ▶ Sant Tujen	77
Saint-Vinoc ▶ Chapel Sant Wenog	19
Sant Tujen ▶ Sant Tujen	77
Sant Vaodez ▶ Feunteun Sant Vaodez	21
Sant Wenog ▶ Feunteun Sant Wenog	21
Stang an Aman ▶ Stank an Amann	77
Stang an Amand ▶ Stank an Amann	77
Stang ar Reun ▶ Stank ar Reun	78
Stang ar Rheun ▶ Stank ar Reun	78
Stang Irvin ▶ Stank Irvin	78
Stang Vraz ▶ Ar Stank Vras	15
Stank an Amann ▶ Stank an Amann	77
Stank ar Reun ▶ Stank ar Reun	78
Stank Irvin ▶ Stank Irvin	78
Stankenn Kersavidour ▶ Stankenn Kersavidour	79

T

Tal al Lenn ▶ Tal al Lenn	79
Ti Biriou ▶ Ti Biriou	80
Ti Gwenn ▶ Ti Gwenn	80
Ti Mogel ▶ Ti Mogel	81
Ti Stank ▶ Ti Stank	81
Ti Stefan ▶ Ti Stefan	82
Ti Treudig ▶ Ti Treudig	82
Tistephan ▶ Ti Stefan	82
Trematouarn ▶ Trematouarn	83
Trématouarn ▶ Trematouarn	83
Trevidiern ▶ Trevidiern	83
Trévidrein ▶ Trevidiern	83
Tromeilh ▶ Tromeilh	84
Tromelin ▶ Tromeilh	84
Tujen ▶ Sant Tujen	77
Ty Biriou ▶ Ti Biriou	80
Ty Guen ▶ Ti Gwenn	80
Ty Moguel ▶ Ti Mogel	81
Ty Moguell ▶ Ti Mogel	81
Ty Naou ▶ Dinaou	20
Ty Stang ▶ Ti Stank	81
Ty Treudic ▶ Ti Treudig	82

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages

- *AIEC (Association pour l'application de l'informatique aux études celtiques), *Le Parcellaire Breton. Toponymes élémentaires*, Skol-uhel ar Vro/Institut culturel de Bretagne, 1986.
- *Castel Yves-Pascal, *Patrimoine de Bretagne, Atlas des croix et calvaires du Finistère*, consultable sur le site : <http://www.croix-finistere.com/>
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1995.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1999.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire Topographique du Finistère*, Coop Breizh, Spézet, 2003.
- *Ernault Emile, *Dictionnaire Etymologique du Moyen-Breton*, Société des Bibliophiles Bretons, Nantes, 1887
- *Falc'hun François, *Les Noms de Lieux Celtiques, première série vallées et plaines*, Slatkine, 1982.
- *Fleuriot Léon, *A Dictionary of Old Breton, Dictionnaire du Vieux Breton, Historical and Comparative*, Part I, Toronto, Prepcorp, 1985.
- *Gourvil Francis, *Noms de Famille Bretons d'Origine Toponymique*, Société Archéologique du Finistère, 1993.
- *I.N.S.E.E., *Nomenclature des Écarts, Hameaux et Lieux-dits, Finistère*, Rennes, 1982.
- *Kervella Divi, *Petit guide des Noms de Lieux Bretons*, Coop Breizh, Spézet, 2007.
- *Le Carguet H., *Les Chapelles du Cap-Sizun : IV – Les Saints et les Immigrations Bretonnes Insulaires*, in: BSAF, XXVI, 1899.
- *Le Menn Gwennole, *Les Noms de Familles Les Plus Portés en Bretagne*, Coop Breizh, 1993.
- *Le Moing Jean-Yves, *Noms de Lieux de Bretagne*, Bonneton, Paris, 2004.
- **Lec'hanvadur Breizh / Répertoire Bilingue des Noms de Lieux de Bretagne*, Servij ar Brezhoneg / Service Langue Bretonne, Skol-Uhel ar Vro, 1993.
- *Loth Joseph, *Les Noms des Saints Bretons*, Paris, 1910.
- *Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne, La Flore et la Faune*, Éditions du Félin, 1993.
- *Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne*, Éditions du Félin, 1989.
- **Reolennoù reizhskrivañ al Lec'hanvioù brezhonek*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, stumm nevesaet, Mezheven 2003.
- **Roll skoueriekaet Kumunioù Breizh / Liste Normalisée des Communes de Bretagne*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, 2002.
- *Tanguy Bernard, *Dictionnaire des Noms de Communes, Trèves et paroisses du Finistère*, Chasse-Marée / Ar Men, 1990.
- **Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne : Index alphabétique général* (Extrait des Annales Hydrographiques), Emgleo-Brud Nevez / SHOM, 1994.
- *Vallerie Erwan, *Communes Bretonnes et Paroisses d'Armorique*, Beltan, 1986.
- *Vallerie Erwan, *Diazezoù Studi Istorel an Anvioù-parrez*, An Here, 1995.

Archives

*Registres d'état-civil d'ancien régime BMS (Baptême-Mariage-Sépulture), Archives Départementales du Finistère.

*Torchet Yann et Hervé, *Réformation des Fouages de 1426, Diocèse ou évêché de Cornouaille*, Éditions de la Pérenne, Paris, 2001.

Cartes et plans

*Carte de Cassini (1815)

*Cadastre napoléonien (1836)

*Carte IGN au 1:25000, 0419ET (1998)

Annexe : Aides spécifiques à la signalisation

A- CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE : Aide à la correction toponymique.

- Volet "étude" : 20%
- Volet "signalisation" : 20%

Conseil Général du Finistère, délibération, séance du jeudi 25 septembre 2003.
N°ordre : 2003-CG03-038
Direction : DECS
Service : PE
N°programme : 10
Libellé programme : Education, Formation, Recherche, Enseignement, Langue Bretonne, Fonctionnement.
Commission : de l'enseignement et de la culture

Titre du rapport : Aides aux communes et structures intercommunales pour la réalisation d'études sur la toponymie en langue bretonne et la mise en place d'une signalétique prenant en compte la langue bretonne.

Extraits :

"II-AIDES AUX COMMUNES, COMMUNAUTES DE COMMUNES, COMMUNAUTES D'AGGLOMERATION, COMMUNAUTE URBAINE ET SYNDICAT DE VOIRIE POUR LA MISE EN PLACE D'UNE SIGNALÉTIQUE DIRECTIONNELLE, D'INFORMATION ET D'ANIMATION PRENANT EN COMPTE LA LANGUE BRETONNE."

"Ce dispositif a pour objectif d'inciter les collectivités locales à intégrer la langue bretonne dans les actions de mise en place ou de renouvellement de panneaux de signalétique qui sont de leur compétence [...] [c'est-à-dire] la mise en place de panneaux de signalisation directionnelle routière ou de micro signalisation des toponymes bretons dans une orthographe conforme aux usages contemporains".

"Bénéficiaires (les chiffres se rapportent à la population totale sans double compte au dernier recensement connu au moment de l'envoi de la demande)

- communes
- communautés de communes
- communautés d'agglomération
- communauté urbaine
- syndicats intercommunaux chargés de la voirie"

"Conditions de recevabilité particulière

"-Une opération retenue par an ;

présentation d'un dossier comportant : la délibération de la collectivité, une notice explicative, les sources documentaires pour les toponymes, le plan d'implantation, la ou les maquette(s) des panneaux, l'estimation détaillée sous forme de devis."

"Financement départemental

Base : montant hors taxe de l'opération hors études préalables.

Taux et plafonds : 20% du coût hors taxes avec plafonds différenciés selon les types de collectivités s'élevant à :

- 9200 € pour les collectivités de moins de 5000 habitants,
- 13800 € pour les collectivités dont la population est comprise entre 5000 et 9999 habitants
- 18400 € pour toutes les autres collectivités"

ADRESSER LA DEMANDE A :

M. Marc Masson

**Conseil Général du Finistère
32 Boulevard Dupleix
29196 Quimper cedex
02-98-76-20-84**

B- PAYS : Aide au bilinguisme

- Pays de Cornouaille, 6 rue Verdelet, 29000 Quimper
- Enveloppe 3 – Contrat de Pays : possibilité d'aide sur demande